



## Kielikylpykoulutuksen koulutusohjelma

Kielikylpykoulutuksen koulutusohjelmassa opiskellaan ruotsia ja kasvatustiedettä aidosti kaksikielisessä ympäristössä, tähtäimenä opettajan ammatti. Opiskelijat valitaan suoraan suorittamaan sekä humanististen tieteiden kandidaatin tutkintoa että filosofian maisterin tutkintoa, pääaineena ruotsin kieli.

Koulutusohjelma suuntautuu ruotsin kielen kielikylpyyn, ensisijaisesti perusopetuksessa (esiopetus ja vuosiluokat 1–6). Kielikylvyssä uusi kieli omaksutaan luonnollisissa ja mielekkäissä viestintätilanteissa ja integroimalla se sisältöjen oppimiseen. Kielikylpyopettajat puhuvat oppilaille vain kielikylpykieltä, mutta ymmärtävät myös oppilaiden äidinkieltä. Koulutusohjelma antaa myös luokanopettajan pätevyyden, sekä ruotsin kielen aineenopettajan pätevyyden suomenkielisessä perusopetuksessa ja lukiossa.

Koulutusohjelmassa suoritetaan Vaasan yliopistossa opintokokonaisuus Ruotsi suuntautumisvaihtoehtona monikielisyys sekä yleisopinnot, viestintä- ja kieliopinnot. Ruotsin ja monikielisuuden opinnot antavat valmiudet kielikylpyopettajan työhön perusopetuksessa. Opiskelija saavuttaa hyvän ja monipuolisen ruotsin kielen taidon ja kulttuurituntemuksen sekä saa laajan monikielisyystietämyksen kielikylvyn ja ruotsi toisena kielenä -opetuksen parissa työskentelemiseen. Opintokokonaisuuteen sisältyy sekä teoreettisia että käytännönläheisiä kursseja.

Sivuaineopintoina suoritetaan Åbo Akademi:ssä opettajan pedagogiset opinnot sekä perusopetuksessa opettavien aineiden ja aihekokonaisuuksien monialaiset opinnot. Pedagogiset opinnot antavat pätevyyden opettajan virkaa varten ja tarjoavat erilaisia pedagogisia ja didaktisia näkökulmia oppimiseen ja opettajuuteen nykypäivän koulussa ja yhteiskunnassa. Perusopetuksessa opettavien aineiden ja aihekokonaisuuksien monialaiset opinnot antavat luokanopettajan pätevyyden. Opinnot painottuvat niihin tietoihin, joita tarvitaan perusopetuksen oppimäärän mukaisten yhteisten aineiden opettamiseen. Koulutusohjelmaan sisältyy useita opetusharjoittelujaksoja, jotka suoritetaan pääosin kielikylvyssä perusopetuksen vuosiluokilla 1–6.

## Utbildningsprogrammet för språkbadsundervisning

I Utbildningsprogrammet för språkbadsundervisning studerar man svenska och pedagogik i en genuint tvåspråkig miljö, med sikte på läraryrket. Studenterna antas direkt för att avlägga både kandidatexamen i humanistiska vetenskaper och filosofie magisterexamen, med svenska som huvudämne.

Utbildningsprogrammet är inriktat på svenskspråkig språkbadsundervisning, i första hand inom grundläggande utbildning (förskolan och årskurserna 1–6). I språkbad lär man sig ett nytt språk genom att använda det i naturlig och meningsfull kommunikation och genom att integrera det till ämnesinläring. Språkbadslärarna talar endast språkbadspråket med eleverna, men förstår också elevernas modersmål. Utbildningsprogrammet leder också till behörighet för klasslärare samt för svensklärare i finskspråkig grundläggande utbildning och gymnasium.

I utbildningsprogrammet avläggs vid Vasa universitet studiehelheten Svenska med inriktningsalternativet flerspråkighet samt allmänna studier, kommunikations- och språkstudier. Studierna i svenska och flerspråkighet ger beredskap att jobba som språkbadslärare inom grundläggande utbildning. Studenterna får goda och mångsidiga kunskaper i svenska språket och kulturen, samt breda kunskaper om flerspråkighet för praktiskt arbete med språkbad och svenska som andraspråksundervisning. I studiehelheten ingår både teoretiska och praktiska kurser.

Som biämnesstudier avläggs vid Åbo Akademi pedagogiska studier för lärare samt studier i grundskolans ämnen och ämneshelheter. Studierna i pedagogik ger pedagogisk behörighet för lärartjänst och innehåller olika pedagogiska och didaktiska perspektiv på lärande och lärarskap i dagens skola och samhälle. Studierna i grundskolans ämnen och ämneshelheter ger behörighet för klassundervisning. Studierna innehåller de kunskaper som är nödvändiga för undervisning i de gemensamma ämnen som ingår i den grundläggande utbildningens lärokurs. I utbildningsprogrammet ingår flera praktikperioder, som i huvudsak avläggs i språkbad i grundläggande utbildningens årskurser 1–6.



Kaikki opetus (lukuun ottamatta yleisopintoja) tapahtuu ruotsiksi. Opiskelijan ruotsin kielen valmiudet kehittyvät siis sekä ruotsin, monikielisuuden että pedagogisten opintojen avulla.

#### Osaamistavoitteet

##### Maisterin tutkinnon suoritettuaan

- opiskelijalla on vankka ruotsin kielen kielitaito ja hän pystyy kommunikoimaan tilanteen vaatimalla tavalla erityyppisissä ammatillisissa ja sosiaalisissa tilanteissa
- opiskelija on perehtynyt monikielisuuden, kielikyllyn ja ruotsi toisena kielenä alojen tutkimukseen
- opiskelija tuntee käytännössä ja teoriassa erilaisten monikielisten oppimisympäristöjen toimintamekanismeja, erityisesti liittyen kielikylpyyn
- opiskelijalla on sellaiset pedagogiset, didaktiset ja aineenhallinnalliset tiedot ja ammatilliset valmiudet, joita perusopetuksen luokanopetus ja kielikylpyopetus edellyttää (esiopetus ja vuosiluokat 1–6)
- opiskelijalla on sellaiset pedagogiset, didaktiset ja aineenhallinnalliset tiedot ja ammatilliset valmiudet, joita suomenkielisen perusopetuksen ja lukion ruotsin kielen aineenopetus edellyttää

Kielikylpykoulutuksen koulutusohjelmasta vastaa koulutusohjelman johtaja, ruotsin kielen kielikyllyn professori Siv Björklund. Lisätietoja koulutusohjelman kotisivuilta [www.uva.fi/kiky](http://www.uva.fi/kiky).

All undervisning (bortsett från allmänna studier) ges på svenska. Studenternas färdigheter i svenska utvecklas med hjälp av studierna i både svenska, flerspråkighet och pedagogik.

#### Lärandemål

##### Efter avlagd magisterexamen

- har studenten gedigna kunskaper i svenska språket och kan kommunicera på ett situationsanpassat sätt i olika yrkesmässiga och sociala sammanhang
- är studenten förtrogen med den forskning som görs inom områdena flerspråkighet, språkbad och svenska som andraspråk
- har studenten praktiskt och teoretiskt kunnande om verksamhetsmekanismerna i olika flerspråkiga inlärningsmiljöer med fokus på språkbad
- har studenten de pedagogiska, didaktiska och ämnesmässiga kunskaper och yrkesfärdigheter som krävs för klassundervisning och språkbadsklassundervisning i grundläggande utbildning (förskola och årskurs 1-6)
- har studenten de pedagogiska, didaktiska och ämnesmässiga kunskaper och yrkesfärdigheter som krävs för ämnesundervisning i svenska i finskspråkig grundläggande utbildning och gymnasium

Utbildningsprogrammets ledare, professor i svenskt språkbad Siv Björklund ansvarar för Utbildningsprogrammet för språkbadsundervisning. Ytterligare information finns på utbildningsprogrammets webbsida [www.uva.fi/kiky](http://www.uva.fi/kiky).



## Humanististen tieteiden kandidaatin tutkinnon opetussuunnitelmat

Pääaine ruotsin kieli  
Suuntautumisvaihtoehto monikielisyys

### YLEISOPINNOT 5 op

OPIS0001	Henkilökohtainen opintosuunnitelma 1, 1 op
OPIS0002	Tiedonhankintataidot 1, 1 op
TITE1022	Tietokone työvälineenä, 3 op

### VIESTINTÄ- JA KIELIOPINNOT 10 op (15 op)

- Äidinkieli, 5 op (*ruotsi äidinkielenä: KRUO7112 Kieli viestintävälineenä*)
- 1. vieras kieli, 5 op
- (*ruotsi äidinkielenä: Toinen kotimainen kieli, 5 op*)

### PERUSOPINNOT 30 op

KOTI1001	Kieli viestintävälineenä, 10 op
KOTI1002	Kielioppi, 5 op
KOTI1003	Ruotsalainen nykykirjallisuus 1, 5 o
KOTI1004	Käännösharjoitukset ruotsista äidinkieleen, 5 op tai
<i>KOTI1054</i>	<i>Kääntäminen suomesta äidinkieleen, 5 op</i>
MAISS1301	Kielikylvyllä monikieliseksi, 5 op

### AINEOPINNOT 55 op

KOTI2001	Nordistiikka tieteenä, 5 op
KOTI2002	Kielioppi ja oikeakielisyys, 5 op
KOTI2005	Tanskan ja norjan peruskurssi, 5 op
KOTI2006	Retoriikka ja argumentaatio, 5 op
KOTI2010	Kontrastiivinen kielioppi, 5 op
MAISS1302	Elinikäinen kielenkehitys, 5 op
MAISS1303	Yhteiskunnan ja työelämän monikielisyys, 5 op
MAISS1304	Kielikylpy ja muu kaksikielinen opetus, 5 op
MAISS1305	Monikielisyyden tutkimisen apuvälineet, 5 op
KOTI2100	Seminaari ja kandidaatintutkielma, 10 op
KNÄY2001/2002	Kypsyysnäyte, 0 op

## Undervisningsplanerna för kandidatexamen i humanistiska vetenskaper

Huvudämnet svenska  
Inriktningalternativet flerspråkighet

### ALLMÄNNA STUDIER 5 sp

OPIS0001	Individuell studieplan 1, 1 sp
OPIS0002	Tiedonhankintataidot 1, 1 sp
TITE1022	Tietokone työvälineenä, 3 sp

### KOMMUNIKATIONS- OCH SPRÅKSTUDIER 10 sp (15 sp)

- Modersmål, 5 sp (*mosv. KRUO7112 Grunderna i kommunikation*)
- 1. främmande språk, 5 sp
- (*mosv. Finska som det andra inhemska språket, 5 sp*)

### GRUNDSTUDIER 30 sp

KOTI1001	Språket i kommunikation, 10 sp
KOTI1002	Grammatik, 5 sp
KOTI1003	Modern svensk litteratur 1, 5 sp
KOTI1004	Översättningsövningar från svenska till modersmålet, 5 sp eller
<i>KOTI1054</i>	<i>Översättning från finska till modersmålet, 5 sp</i>
MAISS1301	Flerspråkighet via språkbad, 5 sp

### ÄMNESSTUDIER 55 sp

KOTI2001	Nordistiken som vetenskap, 5 sp
KOTI2002	Grammatik och språkriktighet, 5 sp
KOTI2005	Grundkurs i danska och norska, 5 sp
KOTI2006	Retorik och argumentation, 5 sp
KOTI2010	Kontrastiv grammatik, 5 sp
MAISS1302	Livslång språkutveckling, 5 sp
MAISS1303	Flerspråkighet i samhälle och arbetsliv, 5 sp
MAISS1304	Språkbad och annan tvåspråkig undervisning, 5 sp
MAISS1305	Verktyg för flerspråkighetsstudier, 5 sp
KOTI2100	Kandidatseminarium och avhandling, 10 sp
KNÄY2001/2002	Mognadsprov, 0 sp



OPETTAJAN PEDAGOGISET OPINNOT (Åbo Akademi)

PERUSOPINNOT 25 op

Tillämpad pedagogik och samhällsutveckling, 5 op  
Pedagogisk psykologi 1, 5 op  
Förskole- och nybörjarundervisning, 5 op  
Didaktik 1, 5 op  
Praktik 1, 5 op

AINEOPINNOT 5 op

Special pedagogik 1, 5 op

PERUSOPETUKSESSA OPETETTAVIEN AINEIDEN JA AIHE-  
KOKONAISUUKSIEN MONIALAISET OPINNOT, 50 op (Åbo  
Akademi)

Matematik 1, 5 op  
Natusvetenskap 1, 5 op  
Natusvetenskap 2, 5 op  
Slöjd, inriktning teknisk eller textilslöjd, 5 op  
Gymnastik, 5 op  
Bild, konst och kulturorienterat lärande, 5 op  
Musik som praktik och kultur, 5 op  
Modersmål och litteratur som kulturfostrande ämne, 5 op  
Samhälle, tro och tradition, 5 op  
Finska och främmande språk, 5 op

PEDAGOGISKA STUDIER FÖR LÄRARE (Åbo Akademi)

GRUNDSTUDIER 25 sp

Tillämpad pedagogik och samhällsutveckling, 5 sp  
Pedagogisk psykologi 1, 5 sp  
Förskole- och nybörjarundervisning, 5 sp  
Didaktik 1, 5 sp  
Praktik 1, 5 sp

ÄMNESSTUDIER 5 sp

Special pedagogik 1, 5 sp

GRUNDSKOLANS ÄMNER OCH ÄMNESHELHETER, 50 sp  
(Åbo Akademi)

Matematik 1, 5 sp  
Natusvetenskap 1, 5 sp  
Natusvetenskap 2, 5 sp  
Slöjd, inriktning teknisk eller textilslöjd, 5 sp  
Gymnastik, 5 sp  
Bild, konst och kulturorienterat lärande, 5 sp  
Musik som praktik och kultur, 5 sp  
Modersmål och litteratur som kulturfostrande ämne, 5 sp  
Samhälle, tro och tradition, 5 sp  
Finska och främmande språk, 5 sp



KIELIKYLPYKOULUTUKSEN KOULUTUSOHJELMA, HUMANISTISTEN TIETEIDEN KANDIDAATIN TUTKINTO (180 op)  
UTBILDNINGSPROGRAMMET FÖR SPRÅKUNDERVISNING, KANDIDATEXAMEN I HUMANISTISKA VETENSKAPER (180 sp)

Vsk Åk	Org.	Koodi ja kurssin nimi Kod och kursnamn	op sp
1.vsk syksy åk 1 hösten	VY	TITE1022 Tietokone työvälineenä	3
	VY	OPIS0002 Tiedonhankintataidot 1	1
	VY	KOTI1001 Kieli viestintävälineenä Språket i kommunikation	10
	VY	KOTI1002 Kielioppi / Grammatik	5
	VY	MAISS1301 Kielikylvyllä monikieliseksi / Flerspråkighet via språkbäd	5
	ÅA	Tillämpad pedagogik och samhällsutveckling	5
	VY	MAISS1303 Yhteiskunnan ja työelämän monikielisyys / Flerspråkighet i samhälle och arbetsliv	5
1.vsk kevät åk 1 vären	VY	KOTI1003 Ruotsalainen nykykirjallisuus 1 / Modern svensk litteratur 1	5
	VY	KOTI1004 Käännösharjoitukset ruotsista äidinkielen / Översättningsövningar från svenska till modersmålet KOTI1054 Översättning från finska till modersmålet	5
	VY	MAISS1302 Elinikäinen kielienkehitys / Livslång språkutveckling	5
	VY	KOTI2005 Tanskan ja norjan peruskurssi / Grundkurs i danska och norska	5
	VY	Vieras kieli / Främmande språk	5

Vsk Åk	Org.	Koodi ja kurssin nimi Kod och kursnamn	op sp
2.vsk syksy åk 2 hösten	VY	KSUO7114 Suomen kielen kirjallinen ja suullinen viestintä KRUO7112 Grunderna i kommunikation	5
	ÅA	Finska som det andra inhemska språket	5
	VY	KOTI2010 Kontrastiivinen kielioppi / Kontrastiv grammatik	5
	VY	KOTI2002 Kielioppi ja oikeakielisyys / Grammatik och språkriktighet	5
	ÅA	Didaktik 1	5
	ÅA	Naturvetenskap 1	5
	ÅA	Pedagogisk psykologi 1	5
	2.vsk kevät åk 2 vären	VY	MAISS1304 Kielikylpy ja muu kaksikielinen opetus / Språkbäd och annan tvåspråkig undervisning
ÅA		Förskole- och nybörjarundervisning	5
ÅA		Matematik 1	5
ÅA		Naturvetenskap 2	5
ÅA		Slöjd, inriktning teknisk eller textilslöjd	5
ÅA		Gymnastik	5
ÅA	Musik som praktik och kultur (fortsätter under tredje studieåret)	5	

Vsk Åk	Org.	Koodi ja kurssin nimi Kod och kursnamn	op sp
3.vsk syksy åk 3 hösten	VY	KOTI2001 Nordistiikka tieteenä / Nordistiken som vetenskap	5
	VY	MAISS1305 Monikielisyiden tutkimisen apuvälineet / Verktyg för flerspråkighetsstudier	5
	ÅA	Praktik 1	5
	ÅA	Specialpedagogik 1	5
	VY	KOTI2100 Seminaari ja kandidaatintutkimus / Kandidatseminarium och avhandling KNAY2001 Kypsyysnäyte KNAY2002 Mognadsprov	10
3.vsk kevät åk 3 vären	VY	OPIS0001 Henkilökohtainen opintosuunnitelma 1 / Individuell studieplan 1	1
	VY	KOTI2006 Retoriikka ja argumentaatio / Retorik och argumentation	5
	ÅA	Bild, konst och kulturorienterat lärande	5
	ÅA	Modersmål och litteratur som kulturfostrande ämne	5
	ÅA	Samhälle, tro och tradition	5
	ÅA	Finska och främmande språk	5



## Filosofian maisterin tutkinnon opetussuunnitelmat

Pääaine ruotsin kieli  
Suuntautumisvaihtoehto monikielisyys

### SYVENTÄVÄT OPINNOT 80 op

- MAISS2306 Teksti ja genre monikielisissä konteksteissa, 5 op  
KOT11204 Pohjola ajassa, 5 op  
KEYR3013 Kielitieteen syventävä kollokvio, 10 op  
MAISS3001 Tieteellinen kirjoittaminen ruotsiksi, 5 op  
MAISS2302 Kielikyllyn ja monikielisuuden asiantuntijuus, 5 op  
MAISS2305 Ruotsi toisena kielenä monikielisessä diskurssissa, 5 op  
MAISS2308 Kielen ja sisällön integrointi kielikylvyssä ja muussa sisältöpainotteisessa kielenopetuksessa, 5 op  
MAISS3099 Tutkielma ja tutkielmaseminaari: alku- ja väliraportti, 10 op  
MAISS3100 Tutkielma ja tutkielmaseminaari: pro gradu -tutkielma, 30 op  
KNÄY3004/3005 Kypsyysnäyte, 0 op

### OPETTAJAN PEDAGOGISET OPINNOT (Åbo Akademi)

#### AINEOPINNOT 30 op

- Didaktik 2, 5 op  
Didaktik 3, 5 op  
Pedagogisk psykologi 2, 5 op  
Praktik 2 (Fält), 5 op  
Praktik 3, 5 op  
Praktik 4, Avslutande praktik, 5 op

#### PERUSOPETUKSESSA OPETETTAVIEN AINEIDEN JA AIHEKOKONAISUUKSIEN MONIALAISET OPINNOT, 10 op (Åbo Akademi)

- Matematik 2, 5 op  
Modersmål och litteratur som språkfostrande ämne, 5 op

## Undervisningsplanerna för filosofie magisterexamen

Huvudämnet svenska  
Inriktningalternativet flerspråkighet

### FÖRDJUPADE STUDIER 80 sp

- MAISS2306 Text och genre i flerspråkiga kontexter, 5 sp  
KOT11204 Norden i tiden, 5 sp  
KEYR3013 Fördjupande kollokvium i språkvetenskap, 10 sp  
MAISS3001 Att skriva vetenskapligt på svenska, 5 sp  
MAISS2302 Expertis i språkbad och flerspråkighet, 5 sp  
MAISS2305 Svenska som andraspråk i en flerspråkig diskurs, 5 sp  
MAISS2308 Integrering av språk och ämne i språkbad och annan ämnesbaserad språkundervisning, 5 sp  
MAISS3099 Planeringsuppsats och mellanrapport, 10 sp  
MAISS3100 Pro gradu-avhandling, 30 sp  
KNÄY3004/3005 Mognadsprov, 0 sp

### PEDAGOGISKA STUDIER FÖR LÄRARE (Åbo Akademi)

#### ÄMNESSTUDIER 30 sp

- Didaktik 2, 5 sp  
Didaktik 3, 5 sp  
Pedagogisk psykologi 2, 5 sp  
Praktik 2 (Fält), 5 sp  
Praktik 3, 5 sp  
Praktik 4, Avslutande praktik, 5 sp

#### GRUNDSKOLANS ÄMNER OCH ÄMNESHELHETER, 10 sp (Åbo Akademi)

- Matematik 2, 5 sp  
Modersmål och litteratur som språkfostrande ämne, 5 sp



KIELIKYLPYKOULUTUKSEN KOULUTUSOHJELMA, FILOSOFIAN MAISTERIN TUTKINTO (120 op)  
UTBILDNINGSPROGRAMMET FÖR SPRÅKUNDERVISNING, FILOSOFIE MAGISTEREXAMEN (120 sp)

Vsk Åk	Org.	Koodi ja kurssin nimi Kod och kursnamn	op sp
1.vsk syksy åk 1 hösten	VY	MAISS2306 Teksti ja genre monikielisissä konteksteissa / Text and genre i flerspråkiga kontexter	5
	VY	KOTI1204 Pohjola ajassa / Norden i tiden	5
	ÅA	Didaktik 2	5
	ÅA	Praktik 2 (fält)	5
	ÅA	Matematik 2	5
	ÅA	Modersmål och litteratur som språkfostrande ämne	5
1.vsk kevät åk 1 våren	VY	MAISS2305 Ruotsi toisena kielenä monikielisessä diskurs- sissa / Svenska som andraspråk i en flerspråkig dis- kurs	5
	VY	MAISS2302 Kielikylvyn ja monikielisyyden asiantuntijuus / Expertis i språkbåd och flerspråkighet	5
	VY	MAISS2308 Kielen ja sisällön integrointi kielikylvyssä ja muussa sisältöpainotteisessa kielenopetuksessa / Integrering av språk och ämne i språkbåd och annan ämnesbaserad språkundervisning	5
	ÅA	Pedagogisk psykologi 2	5
	ÅA	Praktik 3	5
	ÅA	Didaktik 3	5

Vsk Åk	Org.	Koodi ja kurssin nimi Kod och kursnamn	op sp
2.vsk syksy åk 2 hösten	VY	MAISS3001 Tieteellinen kirjoittaminen ruotsiksi / Att skriva vetenskapligt på svenska	5
	VY	KEYR3013 Kielitieteen syventävä kollokvio / Fördjupande kollokvium i språkvetenskap	10
	VY	MAISS3099 Tutkielma ja tutkielmaseminaari: alku- ja väli- raportti / Planeringsuppsats och mellanrapport MAISS3100 Pro gradu -tutkielma / Pro gradu-avhandling KNÄY3004 Kypsyysnäyte KNÄY3005 Mognadsprov	10 + 30
2.vsk kevät åk 2 våren	ÅA	Praktik 4, Avslutande praktik	5



## Yleisopinnot

### ■ Henkilökohtainen opintosuunnitelma 1 (HOPS 1)

#### ■ Individuell studieplan 1

##### *Personal Study Plan 1*

Laajuus: 1 op

Koodi: OPIS0001

Ajoitus: 3. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa muodostaa kokonaiskuvan humanististen tieteiden kandidaatin tutkinnon rakenteeseen kuuluvista opinnoista sekä tehdä yhteenvedon omien opintojen etenemisjärjestyksestä kandidaattiohjelmassa.

Sisältö: Opiskelija laatii kandidaattiopintojen henkilökohtaisen opintosuunnitelman. Opintosuunnitelma käydään sen jälkeen läpi yhdessä pääaineen HOPS-vastaavan kanssa.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Itsenäinen työskentely, joka sisältää tutustumisen koulutusohjelman opinto-oppaaseen, Lukkariin ja WebOodiin.

Suoritustapa: Hopsin laatiminen, jonka hops-vastaava hyväksyy.

Kirjallisuus: Humanististen tieteiden kandidaatin tutkinnon opinto-opas.

Arviointi: Hyväksytty / hylätty.

Vastuunopettaja: Omaopettaja

Pakollisuus: P

### ■ Tiedonhankintataidot 1

#### *Information Literacy Skills 1*

Laajuus: 1 op

Koodi: OPIS0002

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opintojakson suoritettuaan opiskelija osaa tunnistaa erityyppisen tiedon ja tiedonlähteet sekä hakea tietoa käyttämällä sopivia tiedonlähteitä ja tehokkaita tiedonhakutekniikoita.

Sisältö: Opiskelussa tarvittavat keskeiset kirjastopalvelut ja tiedonlähteet, tiedonhankinnan yleiset periaatteet, tiedonhaun perustekniikat, tieteellisen tiedon tunnuspiirteet, tiedon eettisen käytön perusteet.

Suorituskieli: Suomi tai ruotsi.

Opetus: Pakollinen aloitusluento 2 tuntia, verkko-opinnot.

Suoritustapa: Verkko-opiskelu ja harjoitustehtävät.

Kirjallisuus: Saatavilla Tritonian verkkosivuilla ja Moodlessa.

Arviointi: Hyväksytty / hylätty.

Vastuunopettaja: Informaatikko Heidi Troberg, Tritonia.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Järjestetään sekä suomen- että ruotsinkielisenä. Riittävät tiedonhakutaidot omaava opiskelija voi osallistua kokeeseen, jonka hyväksytty suoritus korvaa koko Tiedonhankintataidot 1 -opintojakson.

### ■ Tietokone työvälineenä

#### *Using Computers*

Laajuus: 3 op

Koodi: TITE1022

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Sisältö: Pakollinen opintojakson johdantoluento (2 h). Opintojakso koostuu neljästä osiosta: verkkoympäristö (TITE1023/0,5 op), tekstinkäsittely (TITE1024/1 op), taulukkolaskenta (TITE1025/1 op) ja esitysgra-





fiikka (TITE1026/0,5 op). Opetellaan perusvalmiudet käyttää yliopiston tietokoneita sekä tutustutaan taval-  
lisimpiin työkaluohjelmiin.

Suorituskieli: Suomi.

Suoritustapa: Pakollinen johdantoluento sekä suorittamalla verkkoympäristö, tekstinkäsittely, taulukko-  
laskenta ja esitysgrafiikka -osiot.

Arviointi: Asteikolla 1–5 / hylätty. Muodostuu osiensa arvosanoista: verkkoympäristö: hyväksytty / hylätty,  
tekstinkäsittely: 50 % arvosanasta, taulukkolaskenta: 50 % arvosanasta, esitysgrafiikka: hyväksytty / hylätty.

Vastuuopettaja: Hannu K. Niinimäki (tieto- ja tietoliikennetekniikan yksikkö)

Pakollisuus: P

Tietokone työvälineenä – verkkoympäristö  
*Using Computers – Computer Networks*

Laajuus: 0,5 op

Koodi: TITE1023

Osaamistavoite: Opintojakson jälkeen opiskelija osaa hyödyntää yliopiston tietokoneita ja  
tietokoneverkkoympäristöä opiskelussaan.

Sisältö: Tietokoneen ja tietoliikenneverkon sekä niihin liittyvien ohjelmistojen käyttö, www-  
sivun teko.

Opetus: Itsenäinen opiskelu tai osallistuminen harjoituksiin 4 h. Tarkempi ohjeistus annea-  
taan Tietokone työvälineenä -johdantoluennolla.

Suoritustapa: Harjoitustyö.

Kirjallisuus: Opetuksen yhteydessä ilmoitettava materiaali.

Arviointi: Hyväksytty / hylätty.

Lisätiedot: Ilmoittautuminen KILMOssa (<https://kilmo.uwasa.fi/>).

Tietokone työvälineenä – tekstinkäsittely  
*Using Computers – Word Processing*

Laajuus: 1 op

Koodi: TITE1024

Osaamistavoite: Opintojakson jälkeen opiskelija osaa käyttää tekstinkäsittelyohjelmaa teks-  
tidokumenttien tuottamiseen ja osaa toteuttaa tavanomaisimmat muotoilut.

Sisältö: Tekstinkäsittelyohjelman käyttö. Dokumentin luonti ja hallinta. Dokumentin ja teks-  
tin muotoilu tyylejä käyttäen, tunnisteet, viitteet, numerointi, sisällysluettelo.

Opetus: Itsenäinen opiskelu tai osallistuminen harjoituksiin 6 h. Tarkempi ohjeistus annea-  
taan Tietokone työvälineenä -johdantoluennolla.

Suoritustapa: Tentti.

Kirjallisuus: Opetuksen yhteydessä ilmoitettava materiaali.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Ilmoittautuminen KILMOssa (<https://kilmo.uwasa.fi/>).

Tietokone työvälineenä – taulukkolaskenta  
*Using Computers – Using Spreadsheets*

Laajuus: 1 op

Koodi: TITE1025

Osaamistavoite: Opintojakson jälkeen opiskelija osaa käyttää taulukkolaskentaohjelmaa  
pienen yksinkertaisten taulukkosovellusten luontiin.

Sisältö: Taulukkolaskentaohjelman toimintaperiaate. Taulukon luonti ja muotoilu, solujen  
sisällöt, laskukaavat, suhteelliset ja absoluuttiset soluviittaukset, funktiot, kaavion piirtämi-  
nen.

Opetus: Itsenäinen opiskelu tai osallistuminen opetukseen: luento 2 h ja harjoitukset 6 h.

Tarkempi ohjeistus annetaan Tietokone työvälineenä -johdantoluennolla.

Suoritustapa: Tentti.

Kirjallisuus: Opetuksen yhteydessä ilmoitettava materiaali.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Ilmoittautuminen KILMOssa (<https://kilmo.uwasa.fi/>).



Tietokone työvälineenä – esitysgrafiikka  
*Using Computers – Presentation Graphics*

Laajuus: 0,5 op

Koodi: TITE1026

Osaamistavoite: Opintojakson jälkeen opiskelija osaa tuottaa pienimuotoisen erilaisia muotoiluja ja tehokeinoja hyödyntävän esitysgrafiikkadokumentin.

Sisältö: Esityspohjan luonti ja muotoilujen määrittely, esityksen sisällön lisääminen, erilaiset elementit (tekstit, luettelot, taulukot, kaaviot, kuvat) ja tehokeinot.

Opetus: Itsenäinen opiskelu tai osallistuminen harjoituksiin 4 h. Tarkempi ohjeistus annetaan Tietokone työvälineenä -johdantoluennolla.

Suoritustapa: Harjoitustyö.

Kirjallisuus: Opetuksen yhteydessä ilmoitettava materiaali.

Arviointi: Hyväksytty / hylätty.

Lisätiedot: Ilmoittautuminen KILMOssa (<https://kilmo.uvasa.fi/>).



## Perusopinnot

### ■ Kieli viestintävälineenä *Language Skills*

Laajuus: 10 op

Koodi: KOTI1001

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa käyttää sujuvaa kieltä erilaisissa viestintätilanteissa ja osaa käyttää ruotsin kielen rakenteita suullisessa ja kirjallisessa viestinnässään eri tekstityyppien peruspiirteet huomioiden eurooppalaisen viitekehysten tason B2 mukaisesti (ks. esim. <http://www.uta.fi/laitokset/kielikeskus/index/viitekehys.htm>). Opiskelija tuntee ruotsinkielisten tekstien muotoilu- ja kirjoitussuosituksia sekä tieteellisen kirjoittamisen säännöt ja suosituksia, tuntee suomenruotsalaista ja ruotsinruotsalaista kulttuurielämää, osaa tunnistaa erilaisia kielellisiä varieteettejä, hallitsee pohjoismaisten kielten yksikön opiskelukäytänteet ja kehittää verkko-opiskelutaitojaan ja informaatiolukutaitoaan. Opiskelija on tietoinen kaksikielisyydestä, mahdollisuudesta käyttää ruotsin kieltä Vaasassa sekä opiskelumahdollisuuksista Pohjoismaissa.

Sisältö: Luentoja opiskelusta pohjoismaisten kielten yksikössä. Keskusteluja ajankohtaisista aiheista, erilaisten puhetilanteiden harjoittelua, esitelmää, alustuksia, vierailuluentoja ja opintokäyntejä. Kirjallisten raporttien, arvostelujen, referaattien ja tiedotteiden laatimista sekä tieteellisen kirjoittamisen harjoittelua käytännössä. Katsaus ruotsinruotsalaiseen ja suomenruotsalaiseen kulttuurielämään (kirjallisuus, musiikki, teatteri, elokuva, tiedotusvälineet) sekä ruotsalaisen ja suomalaisen liikekulttuurin eroihin ja yhtäläisyyksiin.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Kontaktiopetus 60 tuntia, ryhmätöitä, verkkotehtävät, opintokäynnit, vierailuluennot, oppimispäiväkirja.

Suoritustapa: Verkkotehtävät, henkilökohtainen opintosuunnitelma (HOPS), aktiivinen osallistuminen harjoituksiin, jatkuva arviointi, suullisia ja kirjallisia tehtäviä. Tuntitentti.

Kirjallisuus:

1. Svenska skrivregler. Svenska språknämnden. 2008.
2. Opetusmoniste Språket i kommunikation. N. 140 s.
3. Ekwall, Anita & Svenolof Karlsson: Mötet. 1999 tai uudempi.

## Grundstudier

### ■ Språket i kommunikation *Language Skills*

Omfattning: 10 sp

Kod: KOTI1001

Tidpunkt: åk 1 hösten

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan använda ett flytande språk i olika kommunikationssituationer, kan tillämpa svenskans grammatiska regler samt visa prov på sina kunskaper om olika texttyper i tal och skrift på nivå B2 i den europeiska referensramen (se t.ex. <http://www.skolverket.se/publikationer?id=2144>) och känner till rekommendationer för hur man utformar och skriver svenska texter samt regler och rekommendationer för vetenskapligt skrivande. Studenten har kännedom om finlandssvenskt och sverigesvenskt kulturliv och förmåga att identifiera olika språkliga varieteter, känner till studiepraxisen vid enheten för nordiska språk, utvecklar sina färdigheter i nätstudier och sin informationskompetens och är medveten om tvåspråkigheten och om möjligheterna att använda svenska i Vasa samt om möjligheter till studier i Norden.

Innehåll: Föreläsningar om att studera vid enheten för nordiska språk. Diskussioner om aktuella teman, situationsövningar, föredrag, diskussionsinlägg, gästföreläsningar och studiebesök. Skriftliga rapporter, recensioner, referat och meddelanden samt praktiska övningar i vetenskapligt skrivande. En inblick i sverigesvenskt och finlandssvenskt kulturliv (litteratur, musik, teater, film, massmedier) samt i skillnader och likheter i svensk och finländsk affärskultur.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Kontaktundervisning, grupparbeten 60 timmar, Internetbaserade uppgifter, studiebesök, gästföreläsningar, inlärningsdagbok.

Prestationskrav: Internetbaserade uppgifter, individuell studieplan (HOPS), aktivt deltagande i övningar, kontinuerlig bedömning, muntliga och skriftliga uppgifter. Timprov.

Litteratur:

1. Svenska skrivregler. Svenska språknämnden. 2008.
2. Kompendiet Språket i kommunikation. Ca 140 s.
3. Ekwall, Anita & Svenolof Karlsson: Mötet. 1999 eller nyare.



4. Ask, Sofia: Hållbara texter. Grunderna i formellt skrivande. 2011. TAI Ehrenberg-Sundin, Barbro & Håkan Sundin: Tänk först – skriv sedan. Effektiva rapporter och PM. 1998.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Kielioppi  
*Grammar*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1002

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija hallitsee ruotsin kielen perusrakenteet ja osaa soveltaa rakennesääntöjä käytäntöön, osaa selittää kieliopin perussääntöjä asianmukaista terminologiaa käyttäen sekä osaa etsiä itsenäisesti tietoa ruotsin kieliopin keskeisistä lähteistä.

Sisältö: Kieliopin peruskäsitteitä. Ruotsin kielen substantiivit, verbit ja lauseoppi. Kurssi järjestetään osittain Moodlella. Pienryhmäharjoituksia, itsenäisiä harjoituksia ja oppimispäiväkirjatekstejä.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot ja harjoitukset 28 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen opetukseen, oppimispäiväkirja, kirjallinen tentti.

Kirjallisuus:

1. Josefsson, Gunlög: Svensk universitetsgrammatik för nybörjare. 2. painos. 2009 tai uudempi.
2. Hultman, Tor G.: Svenska Akademiens språklära. 2003 tai uudempi. Käsikirjana.
3. Kurssimonisteet Substantiv, Verb, Satslära.
4. Muuta materiaalia opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

4. Ask, Sofia: Hållbara texter. Grunderna i formellt skrivande. 2011. EL-  
LER Ehrenberg-Sundin, Barbro & Håkan Sundin: Tänk först – skriv  
sedan. Effektiva rapporter och PM. 1998.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

■ Grammatik  
*Grammar*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI1002

Tidpunkt: åk 1 hösten

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten behärskar grundstrukturerna i svenska och kan tillämpa dem i praktiken, kan förklara grundläggande grammatiska regler och då använda adekvat terminologi och kan självständigt söka information i centrala källor inom svensk grammatik.

Innehåll: Grundläggande grammatiska begrepp. Substantiv, verb och satslära i svenskan. Kursen ordnas delvis på Moodle. Smågruppsövningar, individuella övningar och dagbokstexter.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar och övningar 28 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i undervisningen, inlärningsdagbok, skriftlig tentamen.

Litteratur:

1. Josefsson, Gunlög: Svensk universitetsgrammatik för nybörjare. 2. uppl. 2009 eller nyare.
2. Hultman, Tor G.: Svenska Akademiens språklära. 2003 eller nyare. Som handbok.
3. Kurskompendierna Substantiv, Verb, Satslära.
4. Övrigt material enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O



■ Ruotsalainen nykykirjallisuus 1  
*Modern Swedish Literature 1*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1003

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa kuvata ruotsalaisen nykykirjallisuuden keskeisiä teoksia ja virtauksia sekä laatia itsenäisesti ruotsinkielisiä kirjallisuusanalyysejä alan keskeisiä käsitteitä käyttäen.

Sisältö: Katsaus suomenruotsalaiseen ja ruotsinruotsalaiseen nykykirjallisuuteen. Kaunokirjallisten tekstien analysointia ja keskustelua teksteistä. Kirjallinen analyysi kolmesta romaanista.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 12 tuntia ja harjoitukset 12 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luennoille ja harjoituksiin. Kirjallinen kotitentti.

Kirjallisuus:

1. Holmberg-Olsson, Claes-Göran: Epikanalys. 1999.
2. Kolme ruotsinkielistä kaunokirjallista teosta (*äidinkieli ruotsi: neljä ruotsinkielistä kaunokirjallista teosta*).
3. Opetusmoniste Modern svensk litteratur 1.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P (ei dialogiryhmän osanottajille)

■ Käännösharjoitukset ruotsista äidinkieleen  
*Translation from Swedish to Finnish*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1004

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite Opiskelija osaa analysoida yleiskielisten ja ammattikielisten ruotsinkielisten tekstien rakennetta, tekstilajia, tyylä, kohderyhmää ja kulttuurua. Opiskelija osaa kääntää näitä tekstejä suomeksi ja ottaa tällöin huomioon ruotsin ja suomen kielten rakenteelliset erot ja kulttuurierot sekä käännöksen kohderyhmän ja käyttöympäristön, käyttää kääntäessään erilaisia apuvälineitä ja suhtautua niihin kriittisesti, analysoida kriittisesti

■ Modern svensk litteratur 1  
*Modern Swedish Literature 1*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI1003

Tidpunkt: åk 1 våren

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan redogöra för centrala författarskap och strömningar inom modern svensk skönlitteratur och kan självständigt på svenska utföra litteraturanalyser med hjälp av centrala begrepp inom området.

Innehåll: En inblick i finlandssvensk och sverigesvensk nutidslitteratur. Analys av och diskussion om skönlitterära texter. Skriftlig analys av tre romaner.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 12 timmar och övningar 12 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i föreläsningar och övningar. Skriftlig hemtentamen.

Litteratur:

1. Holmberg-Olsson, Claes-Göran: Epikanalys. 1999.
2. Tre svenska skönlitterära verk (*mosv. Fyra svenska skönlitterära verk*).
3. Kompendiet Modern svensk litteratur 1.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O (inte för dialoruppens deltagare)

■ Översättningsövningar från svenska till modersmålet  
*Translation from Swedish to Finnish*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI1004

Tidpunkt: åk 1 våren

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan analysera allmänspråkliga och fackspråkliga svenska texter med tanke på struktur, genre, stil och målgrupp, översätta dem till finska och då beakta strukturella och kulturella skillnader mellan svenskan och finskan samt översättningens målgrupp och kontext, använda olika hjälpmedel vid översättning och förhålla sig kritiskt till dessa och kritiskt analysera sina egna och andras översättningar och har en



omia ja muiden käännoiksi sekä pystyy kehittymään edelleen ruotsi-suomi-kääntäjänä

Sisältö: Ruotsinkielisten tekstien rakenteen, teksti- ja tyyllilajin, kohde-ryhmän sekä kulttuurin analysointi, tekstien itsenäinen kääntäminen suomeksi kielten rakenne-erot, käännoksen kohde-ryhmä, kulttuurierot yms. huomioon ottaen. Muiden opiskelijoiden ruotsista suomeen kääntämien tekstien analysointi ja opponointi. Oman käänno-prosessin reflektointi oppimispäiväkirjan avulla.

Suorituskieli: Ruotsi ja suomi.

Opetus: Harjoitukset 30 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen harjoituksiin ja oppimispäiväkirja, käänno-stehtävien jatkuva arviointi.

Kirjallisuus: Oheislukemistona:

1. Iisa, Katariina, Hannu Oittinen & Aino Piehl: Kielenhuollon käsikirja. 2012.
2. Kankaanpää, Salli & Riitta Eronen: Kielitoimiston oikeinkirjoitusopas. 2009.
3. Lähtö- ja kohdekielisiä rinnakkaistekstejä.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P suomenkieliset opiskelijat.

#### ■ Kääntäminen suomesta äidinkieleen

*Translation from Finnish to Swedish*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1054

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija on kehittänyt kykyään kääntää ja kontrastii-visesti analysoida tekstejä yleisistä ja ajankohtaisista aiheista sekä myös erikoisaloihin liittyviä tekstejä. Opiskelija osaa käyttää tarkoituksenmukaisia apuvälineitä.

Sisältö: Kirjallisia ja suullisia käänno-sharjoituksia suomesta ruotsiin. Kotitehtäviä.

Suorituskieli: Suomi ja ruotsi.

Opetus: Harjoitukset 30 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen harjoituksiin.

Kirjallisuus: –

Arviointi: 1–5 / hylätty.

grund för att vidareutveckla sin förmåga att översätta från svenska till finska.

Innehåll: Studenterna översätter självständigt olika slags texter från svenska till finska och analyserar både originalet och översättningen med tanke på struktur, genre, stil, målgrupp samt kultur. Studenterna analyserar och opponerar andra studenters översättningar samt reflekterar över sin egen översättningsprocess i en inlärningsdagbok.

Examinationsspråk: Svenska och finska.

Undervisning: Övningar 30 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i övningarna och inlärningsdagbok, kontinuerlig bedömning av översättningarna.

Litteratur: Referenslitteratur:

1. Iisa, Katariina, Hannu Oittinen & Aino Piehl: Kielenhuollon käsikirja. 2012.
2. Kankaanpää, Salli & Riitta Eronen: Kielitoimiston oikeinkirjoitusopas. 2009.
3. Käll- och målspråkliga parallelltexter.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O finskspråkiga studenter.

#### ■ Översättning från finska till modersmålet

*Translation from Finnish to Swedish*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI1054

Tidpunkt: åk 1 våren

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten har utvecklat sin förmåga att översätta och kontrastivt analysera texter om allmänna och aktuella ämnen samt även texter med fackspråklig anknytning. Studenten kan använda ändamålsenliga hjälpmedel.

Innehåll: Skriftliga och muntliga översättningsövningar från finska till svenska. Hemuppgifter.

Examinationsspråk: Finska och svenska.

Undervisning: Övningar 30 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i övningarna.

Litteratur: –

Bedömning: 1–5 / underkänd.



Pakollisuus: P ruotsinkieliset opiskelijat.

■ Kielikylvyllä monikieliseksi  
*Multilingualism through Immersion*

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1301

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa määritellä kielikylvyn käsitteen ja tunnistaa kielikylpyohjelmat, selvittää kielikylpyohjelmien synnyn, kehityksen ja tunnusmerkit sekä suhteuttaa kielikylvyn laajempaan yhteiskunnalliseen kontekstiin.

Sisältö: Keskustelua kielikylpy-käsitteen käytöstä ja määritelmistä. Kielikylpyohjelmien synnyn, kehityksen ja tunnusmerkkien esittelyä. Keskeisten kielikylvyn opetusperiaatteiden ja suomalaisten tutkimustulosten läpikäyntiä. Analyysi kielikylvyn nykytilasta suomalaisessa yhteiskunnassa.

Suorituskieli: Ruotsi, suomi, englanti.

Opetus: Luennot ja luentoharjoitukset 20 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luentoharjoituksiin, kirjalliset tehtävät ja tentti.

Kirjallisuus:

Tenttikirjallisuus:

1. Laurén, Christer: Språkbud. Forskning och praktik. 1999. s. 1–142. Saatavilla: [http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn\\_951-683-802-2.pdf](http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_951-683-802-2.pdf)
2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5<sup>th</sup> rev. edition. Multilingual Matters. s. 239–244, 265–271, 297–303. TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4<sup>th</sup> rev. edition. Multilingual Matters. s. 245–250, 272–278, 304–311.

Oheislukemistona opettajan ohjeiden mukaan:

3. Buss, M. & K. Mård: Ruotsin ja suomen kielikylvyn kartoitus Suomen peruskouluissa 1998/1999. s. 1–92. Saatavilla: [http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn\\_951-683-811-1.pdf](http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_951-683-811-1.pdf)
4. Bergroth, Mari: Kielikylpyperheet valokeilassa. 2007. Vaasan yliopisto. Saatavilla: [http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn\\_978-952-476-204-5.pdf](http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_978-952-476-204-5.pdf)

Valbarhet: O svenskspråkiga studenter.

■ Flerspråkighet via språkbud  
*Multilingualism through Immersion*

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1301

Tidpunkt: åk 1 hösten

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan definiera begreppet språkbud och identifiera språkbudsprogram och kan redogöra för språkbudsprogrammets uppkomst, utveckling och kännetecken samt relatera språkbud till en bredare samhällskontext.

Innehåll: Diskussion om hur begreppet 'språkbud' används och definieras. Presentation av språkbudsprogrammets uppkomst, utveckling och kännetecken. Genomgång av de viktigaste principerna för språkbadsundervisning och de mest centrala forskningsresultaten i Finland. Analys av språkbudets nuläge i det finländska samhället.

Examinationsspråk: Svenska, finska, engelska.

Undervisning: Föreläsningar och lektionsövningar 20 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i lektionsövningar, skriftliga uppgifter och tentamen.

Litteratur:

Tentamenslitteratur:

1. Laurén, Christer: Språkbud. Forskning och praktik. 1999. s. 1–142. Tillgänglig: [http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn\\_951-683-802-2.pdf](http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_951-683-802-2.pdf)
2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5<sup>th</sup> rev. edition. Multilingual Matters. s. 239–244, 265–271, 297–303. ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4<sup>th</sup> rev. edition. Multilingual Matters. s. 245–250, 272–278, 304–311.

Kompletterande litteratur enligt lärarens anvisningar:

3. Buss, M. & K. Mård: Ruotsin ja suomen kielikylvyn kartoitus Suomen peruskouluissa 1998/1999. s. 1–92. Tillgänglig: [http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn\\_951-683-811-1.pdf](http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_951-683-811-1.pdf)
4. Bergroth, Mari: Kielikylpyperheet valokeilassa. 2007. Vaasan yliopisto. Tillgänglig: [http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn\\_978-952-476-204-5.pdf](http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_978-952-476-204-5.pdf)





5. Kangasvieri & al. 2012: Selvitys kotimaisten kielten kielikylpyopetuksen ja vieraskielisen opetuksen tilanteesta Suomessa. Kuntatason tarkastelu. SOLKI. Jyväskylän yliopisto.
  6. Ohjausasiakirjoja opettajan ohjeiden mukaan ([www.oph.fi](http://www.oph.fi), [www.finlex.fi](http://www.finlex.fi)). n. 20 s.
- Arviointi: 1–5 / hylätty.  
Pakollisuus: P  
Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi, tehtävät kaksikielisiä.

5. Kangasvieri & al. 2012: Selvitys kotimaisten kielten kielikylpyopetuksen ja vieraskielisen opetuksen tilanteesta Suomessa. Kuntatason tarkastelu. SOLKI. Jyväskylän yliopisto.
  6. Styrdokument enligt lärarens anvisningar ([www.oph.fi](http://www.oph.fi), [www.finlex.fi](http://www.finlex.fi)). ca 20 s.
- Bedömning: 1–5 / underkänd.  
Valbarhet: O  
Övrig information: Undervisningsspråket svenska, uppgifterna tvåspråkiga.





## Aineopinnot

### ■ Nordistiikka tieteenä *Nordistics as Science*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2001

Ajoitus: 3. vsk syksy

Edeltävät opinnot: Ruotsin perusopinnot

Osaamistavoite: Opiskelija osaa hyödyntää tietoa nordistiikan eri osa-alueista ja tutkimuksesta näillä alueilla ja on kehittänyt kriittistä, tieteellistä ajattelutapaansa.

Sisältö: Opiskelijat työskentelevät pääasiassa Moodlella, jossa he syvennyvät osa-alueisiin, joita ryhmä käsittelee, ja valmistautuvat esittelemään niiden keskeisen sisällön ja menetelmän ja teoreettisen viitekehyksen sekä suullisesti muulle ryhmälle että kirjallisena raporttina ja analysoivat pro gradu -tutkielman ja valmistautuvat esittelemään tutkielman ja analyysin suullisesti muulle ryhmälle.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Pääsääntöisesti verkkokurssi 20 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen Moodlella ja lähitapaamisissa, suullisia ja kirjallisia harjoituksia.

Kirjallisuus: Artikkeleita ja muuta materiaalia opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

### ■ Kielioppi ja oikeakielisyys *Grammar and Grammatical Correctness*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2002

Ajoitus: 2. vsk syksy

Edeltävät opinnot: KOTI1002 Kielioppi

Osaamistavoite: Opiskelija osaa tarkastella kieltä analyttisesti ja soveltaa aiemmin omaksumiaan kielioppitaitoja analysoidessaan kielellisiä ilmiöitä kieliopin termien ja käsitteiden avulla, osaa tarkastella ja pohtia ruotsin kielen oikeakielisyyttä ja tuntee kielen keskeisimmät oikeakielisyysuo-

## Ämnesstudier

### ■ Nordistiken som vetenskap *Nordistics as Science*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI2001

Tidpunkt: åk 3 hösten

Tidigare studier: Grundstudierna i svenska

Lärandemål: Studenten kan tillgodogöra sig information om olika delområden inom nordistiken och forskningen inom dessa och har utvecklat sitt kritiska vetenskapliga tänkande.

Innehåll: Studenterna arbetar i huvudsak i smågrupper på Moodle där de fördjupar sig i och diskuterar de delområden som gruppen arbetar med och förbereder sig att muntligt introducera det centrala innehållet och områdenas metodologiska och teoretiska ram både muntligt för den övriga gruppen och i form av en skriftlig rapport och analyserar en avhandling pro gradu och förbereder sig att muntligt presentera avhandlingen och analysen för den övriga gruppen.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: I huvudsak en nätbaserad kurs 20 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande på Moodle och närträffarna, muntliga och skriftliga uppgifter.

Litteratur: Artiklar och annat material enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

### ■ Grammatik och språkriktighet *Grammar and Grammatical Correctness*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI2002

Tidpunkt: åk 2 hösten

Tidigare studier: KOTI1002 Grammatik

Lärandemål: Studenten har en analytisk syn på språket och kan tillämpa sina tidigare tillägnade grammatiska kunskaper vid analys av språkliga fenomen med hjälp av grammatiska termer och begrepp, kan diskutera och reflektera över språkriktigheten i svenskan och känner till rekommendatio-



situkset sekä osaa hyödyntää tietojaan norminmukaisesta kielenkäytöstä parantaakseen omien tuotostensa oikeakielisyyttä.

Sisältö: Luentoja ja harjoituksia sananmuodostuksesta, sanoista ja lausekkeista, primaareista lauseenjäsensistä, lauseenjäsennyksestä, sivulauseista ja lauseenvastikkeista. Keskusteluja ruotsin kielen ajankohtaisista oikeakielisyyssymyksistä opiskelijan oman kielitajun ja teoreettisen kirjallisuuden pohjalta.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 10 tuntia ja harjoitukset 10 tuntia.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti.

Kirjallisuus:

1. Josefsson, Gunlög: Svensk universitetsgrammatik för nybörjare. 2. painos 2009. S. 7–185.
2. Josefsson, Gunlög: Svensk universitetsgrammatik för nybörjare. Övningar med facit och kommentarer. 2. painos 2009.
3. Språkriktighetsboken. 2005. 150 s. opettajan ohjeiden mukaan.

Oheislukemisto:

4. Hultman, Tor G.: Svenska Akademiens språklära. 2003 tai uudempi.
5. Teleman, Ulf, Staffan Hellberg & Erik Andersson: Svenska Akademiens grammatik 1–4. 1999.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

### ■ Tanskan ja norjan peruskurssi *Introduction to Danish and Norwegian*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2005

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija ymmärtää puhuttua ja kirjoitettua norjaa ja tanskaa eurooppalaisen viitekehyksen tason B1 mukaisesti, osaa tunnistaa äänne- ja sanastoeroja norjan ja ruotsin sekä tanskan ja ruotsin välillä, osaa erottaa norjan kielen kaksi kielimuotoa, kirjanorjan ja uusnorjan, osaa selvittää puhutun ja kirjoitetun tanskan kielen suhdetta ja osaa kuvailla norjalaista ja tanskalaista yhteiskunta- ja kulttuurielämää.

Sisältö: Luennoilla käsitellään tanskan ja norjan kieltä aiheina yhteiskunta, kulttuuri ja historia sekä tanskan/norjan ja ruotsin kielen erot ja yhtä-

ner om centrala språkriktighetsfrågor i svenskan och kan använda sina kunskaper om normenligt språkbruk som ett redskap för att öka språkriktigheten i den egna produktionen.

Innehåll: Föreläsningar och övningar om ordbildning, ord och fraser, primära satsdelar, fullständig satslösning, bisatser och satsförkortningar. Diskussioner om aktuella språkriktighetsfrågor i svenska språket utgående från studentens egen språkkänsla och teoretisk litteratur.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 10 timmar och övningar 10 timmar.

Prestationskrav: En skriftlig tentamen.

Litteratur:

1. Josefsson, Gunlög: Svensk universitetsgrammatik för nybörjare. 2. uppl. 2009. S. 7–185.
2. Josefsson, Gunlög: Svensk universitetsgrammatik för nybörjare. Övningar med facit och kommentarer. 2 uppl. 2009.
3. Språkriktighetsboken. 2005. 150 s. enligt lärarens anvisningar.

Som referenslitteratur:

4. Hultman, Tor G.: Svenska Akademiens språklära. 2003 eller nyare.
5. Teleman, Ulf, Staffan Hellberg, Erik Andersson: Svenska Akademiens grammatik 1–4. 1999.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

### ■ Grundkurs i danska och norska *Introduction to Danish and Norwegian*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI2005

Tidpunkt: åk 1 våren

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten förstår skriftlig och muntlig norska och danska på B1-nivå utgående från den europeiska referensramen för språk, kan identifiera skillnader i uttal och ordförråd mellan norska och svenska samt mellan danska och svenska, kan skilja på de två norska skriftformerna bokmål och nynorska, kan redogöra för förhållandet mellan talad och skriven danska och kan beskriva norskt och danskt samhälls- och kulturliv.

Innehåll: På föreläsningarna behandlas det danska och norska språket med hjälp av exempel från samhälle, kultur och historia. Likheter och olik-



yhtäläisyydet. Harjoituksissa keskitytään kielten ymmärtämiseen suullisten ja kirjallisten harjoitusten avulla.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 16 tuntia ja harjoitukset 24 tuntia.

Suoritustapa: Kuullunymmärtämiskoe, kirjallinen tentti, kirjallinen raportti yhdestä vapaavalintaisesta tanskan- tai norjankielisestä kaunokirjallisesta teoksesta, hyväksytysti suoritettut harjoitukset.

Kirjallisuus:

1. Luentomoniste. 120 s.
2. Vapaavalintainen norjan- tai tanskankielinen kaunokirjallinen teos. N. 200 s.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Opetuskielet: tanska, norja ja ruotsi (apukieli), yhteiset luennot, harjoitukset korkeintaan 12 opiskelijan ryhmissä.

#### ■ Retoriikka ja argumentaatio *Rhetoric and Reasoning*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2006

Ajoitus: 3. vsk kevät

Edeltävät opinnot: KOTI2005 Tanskan ja norjan peruskurssi

Osaamistavoite: Opiskelija osaa tarkastella retoriikan peruskäsitteitä ja historiaa ja käyttää retorisia ja tyyliopillisia analyysimenetelmiä, osaa tunnistaa ja analysoida retoristen ja tyyliopillisten piirteiden vaikutuksen puhutuissa ja kirjoitetuissa teksteissä sekä kehittää valmiuksiaan käytännön argumentointiin erilaisissa tilanteissa.

Sisältö: Retoriikan peruskäsitteiden läpikäynti. Tunnettujen puheiden retoriikan ja tyylin analysointia ryhmissä keskustellen. Puheiden pitämistä.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 12 tuntia ja harjoitukset 12 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen. Suulliset tehtävät. Kirjallinen kotitentti.

Kirjallisuus:

1. Hellspång, Lennart: *Konsten att tala. Handbok i praktisk retorik*. 2011. S. 19–285.

heter mellan danska/norska och svenska presenteras. På övningarna fokuseras språkförståelsen med hjälp av muntliga och skriftliga uppgifter.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 16 timmar och övningar 24 timmar.

Prestationskrav: Hörförståelsetest, skriftlig tentamen, en skriftlig rapport om ett fritt valbart skönlitterärt verk på danska eller norska, genomförda och godkända övningar.

Litteratur:

1. Ett kompendium. 120 s.
  2. Ett fritt valbart skönlitterärt verk på danska eller norska. Ca 200 s.
- Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

Övrig information: Undervisningsspråk: danska, norska och svenska (hjälpsspråk), gemensamma föreläsningar, övningar i grupper på högst 12 studenter.

#### ■ Retorik och argumentation *Rhetoric and Reasoning*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI2006

Tidpunkt: åk 3 våren

Tidigare studier: KOTI2005 Grundkurs i danska och norska

Lärandemål: Studenten kan diskutera retorikens grundbegrepp och historia samt använda retoriska och stilistiska analysmetoder, kan identifiera och analysera effekten av olika retoriska och stilistiska drag i talade och skrivna texter och utvecklar sina färdigheter i att använda praktisk argumentation i olika situationer.

Innehåll: Genomgång av retorikens grundbegrepp. Analys av retorik och stil i berömda tal i form av gruppdiskussioner. Framförande av tal.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 12 timmar och övningar 12 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande. Muntliga uppgifter. Skriftlig hemtentamen.

Litteratur:

1. Hellspång, Lennart: *Konsten att tala. Handbok i praktisk retorik*. 2011. S. 19–285.



Oheislukemisto:

2. Jörgensen, Charlotte & Merete Onsberg: Praktisk argumentation. Grundbok i retorisk argumentation. 2008.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Kontrastiivinen kielioppi  
*Contrastive Grammar*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2010

Ajoitus: 2. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa analysoida suomenkielisiä tekstejä ja kääntää tekstit ruotsiksi tarkastellen samalla kielten rakenteellisia eroja. Opiskelija osaa analysoida kriittisesti omia ja muiden tekstejä.

Sisältö: Yleis- ja asiatekstien kääntämistä ruotsiksi, suomenkielisten lähtötekstien sekä omien ja muiden ruotsinkielisten käännösten kriittistä analysointia.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 16 tuntia ja harjoitukset 10 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen lähiopetukseen, hyväksytyt harjoitustehtävät.

Kirjallisuus:

1. Oheislukemistona opetusmonisteet.
2. Lähtö- ja kohdekielisiä rinnakkaistekstejä.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

Referenslitteratur:

2. Jörgensen, Charlotte & Merete Onsberg: Praktisk argumentation. Grundbok i retorisk argumentation. 2008.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

■ Kontrastiv grammatik  
*Contrastive Grammar*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI2010

Tidpunkt: åk 2 hösten

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan analysera finskspråkiga texter samt översätta texterna till svenska, och samtidigt granska språkens strukturella skillnader. Studenten kan analysera egna och andras texter kritiskt.

Innehåll: Översättning av allmänna texter och facktexter till svenska, kritisk analys av finskspråkiga ursprungstexter samt egna och andras svenska översättningar.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 16 timmar och övningar 10 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i närstudierna, godkända övningsuppgifter.

Litteratur:

1. Som kompletterande litteratur kompendium.
2. Ursprungs- och målspråkstexter.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O



■ Elinikäinen kielenkehitys  
*Lifelong Language Learning*

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1302

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa tunnistaa erilaisia tekijöitä, jotka vaikuttavat yksilön kaksi- tai monikieliseen kehitykseen elämän eri vaiheissa, osaa olennaiseen toisen kielen tutkimukseen viitaten luokitella ja kuvailla erityyppistä monikielisyyttä ja osaa selvittää sekä kansallista että eurooppalaista kielenopetusta olennaisten yhteiskunnallisten ohjausasiakirjojen tuella.

Sisältö: Luentoja monikielisen kielen kehityksen erilaisista teorioista. Erilaisten monikielisyysmääritelmien analysointia ja Suomen kielikoulutuksen kriittinen läpikäynti kansallisesta ja eurooppalaisesta näkökulmasta.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot sekä suulliset ja kirjalliset harjoitukset 20 tuntia.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti ja aktiivinen osallistuminen harjoitukseen.

Kirjallisuus:

Tenttikirjallisuus:

1. Abrahamsson, Niclas: Andraspråksinläring. 2009. Studentlitteratur. 250 s.

Oheislukemistona:

2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5<sup>th</sup> rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 1, 2, 5–8 ja 14. TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4<sup>th</sup> rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 1–2, 5–8 ja 14.
3. Språkboken. En antologi om språkundervisning och språkinläring. 2011. s. 16–37. Saatavilla: <http://www.skolverket.se/publikationer?id=2097>
4. Shin, Sarah J.: Bilingualism in Schools & Society: Language, Identity, and Policy. 2013. Routledge. Luvut 1 ja 9.
5. Ajankohtaisia verkkojulkaisuja opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Livslång språkutveckling  
*Lifelong Language Learning*

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1302

Tidpunkt: åk 1 våren

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan identifiera olika faktorer som inverkar på individens två- eller flerspråkiga utveckling i olika skeden av livet, kan med hänvisning till relevant andraspråksforskning kategorisera och beskriva olika typer av flerspråkighet och kan redogöra för både nationell och europeisk språkundervisning med stöd av relevanta samhälleliga styrdokument.

Innehåll: Föreläsningar om olika teorier om flerspråkig språkutveckling. Analys av olika definitioner av flerspråkighet och en kritisk genomgång av språkutbildningen i Finland i ett nationellt och europeiskt perspektiv. Examinationspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar samt skriftliga och muntliga övningar 20 timmar.

Prestationskrav: Skriftlig tentamen och aktivt deltagande i övningar.

Litteratur:

Tentamenslitteratur:

1. Abrahamsson, Niclas: Andraspråksinläring. 2009. Studentlitteratur. 250 s.

Kompletterande litteratur:

2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5<sup>th</sup> rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 1, 2, 5–8 och 14. ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4<sup>th</sup> rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 1–2, 5–8 och 14.
3. Språkboken. En antologi om språkundervisning och språkinläring. 2011. s. 16–37. Tillgänglig: <http://www.skolverket.se/publikationer?id=2097>
4. Shin, Sarah J.: Bilingualism in Schools & Society: Language, Identity, and Policy. 2013. Routledge. Kapitel 1 och 9.
5. Aktuella nätpublikationer enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningspråket svenska.



■ Yhteiskunnan ja työelämän monikielisyys  
*Multilingualism in Society and in Profession*

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1303

Ajoitus: 1. vsk syksy–kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa selvittää etenkin suomalaisessa yhteiskunnassa tehtävää kielisuunnittelua ja osaa erilaisten ohjausasiakirjojen avulla kuvailla, miten eri kieliin suhtaudutaan monikielisessä yhteiskunnassa.

Sisältö: Luentoja kielisuunnittelusta monikielisen yhteiskunnan näkökulmasta, painopisteenä Suomi. Kriittistä keskustelua eri kieliin suhtautumisesta muun muassa työ- ja elinkeinoelämässä sekä ammatti- ja korkeakoulukoulutuksessa. Pohditaan miten valtio ja kunnat vaikuttavat ohjausasiakirjoillaan eri kielten asemaan monikielisessä yhteiskunnassa.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 16 tuntia ja harjoitukset 6 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luentoharjoituksiin, kirjalliset tehtävät.

Kirjallisuus:

1. Mlekov, Katarina & Gill Widell: Hur möter vi mångfalden på arbetsplatsen? 2003.
2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 3–4, 19. TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4<sup>th</sup> rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 3–4, 19.
3. Shin, Sarah J.: Bilingualism in Schools & Society: Language, Identity, and Policy. 2013. Routledge. Luvut 2–5.
4. Erilaisia ohjausasiakirjoja opettajan ohjeiden mukaan.

Oheislukemistona:

5. Ajankohtaista kirjallisuutta opettajan ohjeiden mukaan (50 s).

Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Flerspråkighet i samhälle och arbetsliv  
*Multilingualism in Society and in Profession*

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1303

Tidpunkt: åk 1 hösten–våren

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan redogöra för språkplanering inom olika domäner i samhället med tyngdpunkt på Finland och kan med hjälp av olika styrdokument beskriva hur olika språk bemöts i ett flerspråkigt samhälle.

Innehåll: Föreläsningar om språkplanering ur ett flerspråkigt samhällsperspektiv med tonvikt på Finland. Kritisk diskussion om hur olika språk bemöts bl.a. i arbets- och näringslivet och inom yrkes- och högskoleutbildning. Genomgång av hur staten och kommunerna genom olika styrdokument påverkar olika språk i det flerspråkiga samhället.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 16 timmar och övningar 6 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i lektionsövningar, skriftliga uppgifter.

Litteratur:

1. Mlekov, Katarina & Gill Widell: Hur möter vi mångfalden på arbetsplatsen? 2003.
2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. Kapitel 3–4, 19. ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4<sup>th</sup> rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 3–4, 19.
3. Shin, Sarah J.: Bilingualism in Schools & Society: Language, Identity, and Policy. 2013. Routledge. Kapitel 2–5.
4. Olika styrdokument enligt lärarens anvisningar.

Kompletterande litteratur:

5. Aktuell litteratur enligt lärarens anvisningar (50 s).

Bedömning: 1–5 / underkänd.



■ Kielikylpy ja muu kaksikielinen opetus  
*Language Immersion and other Bilingual Education*

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1304

Ajoitus: 2. vsk kevät

Edeltävät opinnot: Kielikylvyllä monikieliseksi, suositellaan myös Elinikäinen kielenkehitys

Osaamistavoite: Opiskelija osaa analysoida kielikylvyn ja muun kaksikielisen opetuksen eroja ja yhtäläisyyksiä ajankohtaiseen toisen kielen tutkimukseen ja yhteiskunnallisiin ohjausasiakirjoihin tukeutuen. Opiskelija osaa tiivistää, tarkastella kriittisesti sekä esitellä kirjallisesti ja suullisesti kielikylpyä ja muuta kaksikielistä opetusta käsitteleviä tieteellisiä tekstejä ja osaa kuvailla kielikylpytutkimuksen ja -opetuksen välisiä kytköksiä pitkällä ajanjaksolla.

Sisältö: Luentoja kansallisesta ja kansainvälisestä kaksikielisen opetuksen tutkimuksesta painopisteenä ruotsin kielen kielikylpyopetus Suomessa. Luentoja toisen kielen oppimisen teorioiden soveltamisesta erilaisiin opetustilanteisiin. Luentoja ja kollokvioistuntoja kaksikielisen opetuksen työskentelytavoista sekä oppilaiden oppimisprosesseista ja -tuloksista eri kouluaineissa peruskoulun aikana.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot, luentoharjoitukset ja kollokvioistunnot 24 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen ja kirjalliset tehtävät.

Kirjallisuus:

Kotitenti:

1. Kielikylpyä tai muuta kaksikielistä opetusta käsittelevä väitöskirja, n. 250 sivua.

Oheislukemistona opettajan ohjeiden mukaan:

2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5<sup>th</sup> rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 10–13. TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4<sup>th</sup> rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 10–13.
3. Tedick, Diane J., Donna Christian & Tara Williams Fortune: Immersion Education. Practices, Policies, Possibilities. 2011. Multilingual Matters.
4. Fortune, Tara Williams & Diane J. Tedick: Pathways to Multilingualism. Evolving Perspectives on Immersion Education. 2008. Multilingual Matters.

■ Språkbad och annan tvåspråkig undervisning  
*Language Immersion and other Bilingual Education*

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1304

Tidpunkt: åk 2 våren

Tidigare studier: Flerspråkighet via språkbad, rekommenderas också Livslång språkutveckling

Lärandemål: Studenten kan analysera skillnader och likheter mellan språkbad och annan tvåspråkig undervisning utgående från aktuell andraspråksforskning och samhällliga styrdokument, kan muntligt och skriftligt presentera, sammanfatta och kritiskt diskutera vetenskapliga texter om språkbad och annan tvåspråkig undervisning, och kan beskriva sambandet mellan språkbadsforskning och -undervisning under en längre tidsperiod.

Innehåll: Föreläsningar om nationell och internationell forskning i tvåspråkig undervisning med betoning på svenskt språkbad i Finland. Föreläsningar om hur teorier om andraspråksinläring i olika undervisningssituationer. Föreläsningar och kollokvier om arbetsmetoder i tvåspråkig undervisning samt om elevers inlärningsprocesser och -resultat i olika skolämnen i grundskolan.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar, lektionsövningar, kollokvier 24 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande och skriftliga uppgifter.

Litteratur:

Hemtentamen:

1. En doktorsavhandling om språkbad eller annan tvåspråkig undervisning, ca 250 sidor.

Kompletterande litteratur enligt lärarens anvisningar:

2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5<sup>th</sup> rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 10–13. ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4<sup>th</sup> rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 10–13.
3. Tedick, Diane J., Donna Christian & Tara Williams Fortune: Immersion Education. Practices, Policies, Possibilities. 2011. Multilingual Matters.
4. Fortune, Tara Williams & Diane J. Tedick: Pathways to Multilingualism. Evolving Perspectives on Immersion Education. 2008. Multilingual Matters.





5. Björklund, Siv & Martina Buss: Kielikylpy: Kasvaa ja kehitystä. / Språkbad: samverkan skapar styrka. 2004.
6. Björklund, Siv, Karita Märd-Miettinen & Hanna Turpeinen: Kielikylpykirja – Språkbadsboken. 2007.
7. Ajankohtaisia artikkeleita kaksikielisestä opetuksesta opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Monikielisuuden tutkimisen apuvälineet  
*Research Tools for Studies in Multilingualism*

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1305

Ajoitus: 3. vsk syksy

Edeltävät opinnot: Elinikäinen kielenkehitys

Osaamistavoite: Opiskelija osaa suunnitella ja toteuttaa pienimuotoisia monikielisyyteen liittyviä tutkimushankkeita, osaa soveltaa monikielisyyden tietojaan muodostamalla asianmukaisia kysymyksiä ja väitteitä lomakkeisiin, havainnointilomakkeisiin ja haastatteluihin, osaa perustella ja argumentoida valintansa sekä osaa reflektoida omaa oppimisprosessiaan.

Sisältö: Luentoja erilaisista tutkimusmenetelmistä sekä aineistonkeruun ja -käsittelyn periaatteista. Aineistonkeruuharjoituksia sekä materiaalin käsittelyä olennaiseen monikielisyyttä käsittelevään kirjallisuuteen viitaten. Suullisia ja kirjallisia esitelmiä.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 10 tuntia ja harjoitukset 10 tuntia. Ryhmätyöt.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen, luokahuonevierailut, kirjalliset ja suulliset esitelmät.

Kirjallisuus:

1. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Luku 2. TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Luku 2.
2. Patel, Runa & Bo Davidson: Forskningsmetodikens grunder. Att planera, genomföra och rapportera en undersökning. Studentlitteratur. 2003 (valitun osin opettajan ohjeiden mukaan).

Arviointi: 1–5 / hylätty.

5. Björklund, Siv & Martina Buss: Kielikylpy: Kasvaa ja kehitystä / Språkbad: samverkan skapar styrka. 2004.
6. Björklund, Siv, Karita Märd-Miettinen & Hanna Turpeinen: Kielikylpykirja – Språkbadsboken. 2007.
7. Aktuella artiklar om tvåspråkig undervisning enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.

■ Verktyg för flerspråkighetsstudier  
*Research Tools for Studies in Multilingualism*

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1305

Tidpunkt: äk 3 hösten

Tidigare studier: Livslång språkutveckling

Lärandemål: Studenten kan planera och utföra små forskningsprojekt kring flerspråkighet, kan tillämpa sina kunskaper i flerspråkighet genom att formulera adekvata frågor och påståenden för enkäter, observations-scheman och intervjuer, kan motivera sina val och argumentera för dem och kan reflektera över sin inlärningsprocess.

Innehåll: Föreläsningar om olika forskningsmetoder och om principer för datainsamling och -bearbetning. Övningar i materialinsamling och bearbetning av materialet med hänvisningar till relevant flerspråkighetslitteratur. Muntliga och skriftliga presentationer.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 10 timmar och övningar 10 timmar.

Grupparbeten.

Prestationskrav: Aktivt deltagande, klassrumsbesök, skriftliga och muntliga presentationer.

Litteratur:

1. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 2. ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 2.
2. Patel, Runa & Bo Davidson: Forskningsmetodikens grunder. Att planera, genomföra och rapportera en undersökning. Studentlitteratur 2003 (valda delar enligt lärarens anvisningar).

Bedömning: 1–5 / underkänd.





Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Seminaari ja kandidaatintutkielma  
*B.A. Thesis Seminar*

Laajuus: 10 op  
Koodi: KOTI2100  
Ajoitus: 3. vsk

Edeltävät opinnot: Ruotsin perusopinnot, Tiedonhankintataidot 1.  
Osaamistavoite: Opiskelija osaa ohjaajan ohjauksessa suunnitella empiirisen tutkimuksen, kerätä tutkimusaineiston ja analysoida sen valitsemiaan menetelmiä käyttäen, osaa käyttää eri tietolähteitä ja arvioida niitä kriittisesti sekä tulkita tuloksiaan relevanttiin kirjallisuuteen tukeutuen, osaa esitellä tutkimuksensa 20–30-sivuisen, tieteellisen kirjoittamisen periaatteita noudattavan kandidaatintutkielman muodossa ja osaa tarkastella kriittisesti omaansa ja muiden tutkielmia seminaari-istunnoissa sekä toimia opponenttina.

Sisältö: Perehtyminen tiedonhaun menetelmiin ja lähteiden käyttöön. Opiskelija esittelee rajatun tutkimusongelman sekä analysoi ja käsittelee sitä soveltamalla tutkimusalueen kirjallisuutta. Kandidaatintutkielma laaditaan ja opionoidaan tieteellisten käytänteiden mukaisesti. Kurssin aikana suoritetaan lisäksi Tiedonhankintataidot 2.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 10 tuntia, seminaaritapaamiset ja Svefix-koulutus 30 tuntia. Kurssi Tiedonhankintataidot 2 (Tritonia).

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luennoilla ja seminaaritapaamisissa sekä hyväksytty kandidaatintutkielma (20–30 s.).

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Kandidaatinseminaarin jälkeen opiskelija kirjoittaa kypsyysnäytteen. Kandidaatintutkielmat tarkistetaan Turnitin-plagiaatintunnistusjärjestelmällä.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.

■ Kandidatseminarium och avhandling  
*B.A. Thesis Seminar*

Omfattning: 10 sp  
Kod: KOTI2100  
Tidpunkt: åk 3

Tidigare studier: Grundstudierna i svenska, Tiedonhankintataidot 1.  
Lärandemål: Studenten kan under handledning planera en empirisk undersökning samt med valda metoder genomföra materialinsamlingen och analysera materialet, kan kritiskt utvärdera och använda olika informationskällor och tolka sina resultat med hjälp av relevant litteratur, kan presentera sin undersökning i form av en kandidatavhandling på 20–30 sidor vilken följer principerna för vetenskapligt skrivande och kan kritiskt diskutera sin egen och andras avhandlingar på seminariemöten och fungera som opponent.

Innehåll: Studenten bekantar sig med informationssökningsmetoder och användningen av källor. Studenten presenterar ett avgränsat forskningsproblem samt analyserar och behandlar det genom att tillämpa relevant litteratur inom forskningsområdet. Kandidatavhandlingen sammanställs och opponeras enligt vetenskaplig praxis. Under kursen avläggs ytterligare Tiedonhankintataidot 2.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 10 timmar, seminariemöten och Svefix-utbildning 30 timmar. Kursen Tiedonhankintataidot 2 (Tritonia).

Prestationskrav: Aktivt deltagande i föreläsningar och seminariemöten samt en godkänd kandidatavhandling (20–30 sidor).

Litteratur: Enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: 0

Övrig information: Efter kandidatseminariet ska studenten skriva ett mognadsprov. Kandidatavhandlingarna granskas med Turnitin, systemet för plagiatkontroll.



■ Kypsyysnäyte  
*B.A. Essay Exam*

Laajuus: 0 op

Koodi: KNÄY2001/2002

Ajoitus: 3. vsk

Edeltävät opinnot: KOTI2100 Seminaari ja kandidaatintutkielma

Osaamistavoite: Kandidaatin tutkintoa varten kirjoitettavassa kypsyysnäytteessä opiskelijan tulee osoittaa perehtyneisyyttä kandidaatintutkimuksen alaan sekä äidinkielen (suomi tai ruotsi) taitoa.

Sisältö: Kypsyysnäytteen pituus on käsin kirjoitettuna noin yksi konseptiarkki (neljä sivua, n. 500 sanaa). Kirjoitelma on esseetyyppinen, tutkimuksen aihepiiriin liittyvästä aiheesta kirjoitettu, analyyttinen ja ehyt kokonaisuus, jossa opiskelija esittelee ja analysoi tutkimuksensa aineistoa, tutkimusmenetelmiä tai tuloksia.

Suorituskieli: Suomi tai ruotsi.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti.

Arviointi: Hyväksytty / hylätty.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Katso tarkemmat tiedot opinto-oppaan kohdista Kandidaatin tutkinnon kypsyysnäyte sekä Kypsyysnäytteen kirjoittaminen ja sen hyväksyminen.

■ Mognadsprov  
*B.A. Essay Exam*

Omfattning: 0 sp

Kod: KNÄY2001/2002

Tidpunkt: åk 3

Tidigare studier: KOTI2100 Kandidatseminarium och avhandling

Lärandemål: Mognadsprovet för kandidatexamen ska påvisa att studenten är insatt i det ämnesområde som behandlas i avhandlingen, samt att han/hon behärskar modersmålet (finska eller svenska).

Innehåll: Mognadsprovets längd är cirka ett konceptark (fyra sidor, ca 500 ord). Studenten ska skriva en analytisk och välstrukturerad uppsats där han/hon presenterar och analyserar avhandlingens material, forskningsmetoder och resultat.

Examinationsspråk: Finska eller svenska.

Prestationskrav: Skriftlig tentamen.

Bedömning: Godkänd / underkänd.

Valbarhet: 0

Övrig information: Se studiehandboken under Mognadsprov för kandidatexamen samt Skrivande och godkännande av mognadsprov.



## Syventävät opinnot

- Teksti ja genre monikielisissä konteksteissa  
*Text and genre in multilingual contexts*

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS2306

Ajoitus: Maisteriopintojen 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Osaamistavoite: Opiskelija osaa analysoida ja kuvailla tekstejä genrepedagogisesta näkökulmasta huomioiden monikieliset yksilöt sekä osaa soveltaa oppimaansa käytännön harjoituksissa.

Sisältö: Luentoja genre-pedagogisista työskentelytavoista sekä koululle ja ympäröivälle yhteiskunnalle tyyppillisiin tekstilajeihin liittyviä harjoituksia.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 8 tuntia ja kollokvioistunnot 12 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luentoharjoituksiin, kirjalliset tehtävät.

Kirjallisuus: Oheislukemistoa opettajan ohjeiden mukaan (n. 350 sivua):

1. Gibbons, Pauline: Stärk språket, stärk lärandet. Språk- och kunskapsutvecklande arbetssätt för och med andraspråkselever i klassrummet. 2006.
2. Gibbons, Pauline: Lyft språket, lyft tänkandet. Språk och lärande. 2010.
3. Johansson, Britt & Anniqa Sandell Ring: Låt språket bära: genrepedagogik i praktiken. 2010.
4. Polias, John & Bodil Hedeboe: Genrebyrån. En språkpedagogisk funktionell grammatik i kontext. 2008.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

## Fördjupade studier

- Text och genre i flerspråkiga kontexter  
*Text and genre in multilingual contexts*

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS2306

Tidpunkt: Magisterstudier: åk 1 hösten

Tidigare studier: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Lärandemål: Studenten kan analysera och beskriva texter ur ett genrepedagogiskt perspektiv med tanke på flerspråkiga individer och tillämpa det inlärd i praktiska övningar.

Innehåll: Föreläsningar om genrepedagogiska arbetssätt samt övningar i textgenrer typiska för skolan och för det omgivande samhället.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 8 timmar och kollokvier 12 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i lektionsövningar, skriftliga uppgifter.

Litteratur: Referenslitteratur enligt lärarens anvisningar (ca 350 sidor):

1. Gibbons, Pauline: Stärk språket, stärk lärandet. Språk- och kunskapsutvecklande arbetssätt för och med andraspråkselever i klassrummet. 2006.
2. Gibbons, Pauline: Lyft språket, lyft tänkandet. Språk och lärande. 2010.
3. Johansson, Britt & Anniqa Sandell Ring: Låt språket bära: genrepedagogik i praktiken. 2010.
4. Polias, John & Bodil Hedeboe: Genrebyrån. En språkpedagogisk funktionell grammatik i kontext. 2008.

Bedömning: 1–5 / underkänd.



■ Pohjola ajassa  
*Scandinavia in Time*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1204

Ajoitus: Maisteriopintojen 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: KOTI2005 Tanskan ja norjan peruskurssi

Osaamistavoite: Opiskelija osaa määritellä pohjoismaisen yhteistyön käsitteen ja yhteistyön edellytykset, osaa pohtia omaa ja muiden Pohjoismaiden kansalaisten roolia pohjoismaisessa yhteisössä sekä osaa verrata Pohjoismaita ja niiden arvoja Pohjoismaiden ulkopuolisiin maihin.

Sisältö: Kurssilla keskitytään tapahtumiin, jotka ovat vaikuttaneet siihen, että Pohjolasta on muodostunut yhteistyötä tekevä ja rajoja rikkova alue. Ajankohtaisia aiheita käsittelevien tekstien ja keskustelujen kautta määritellään ne edellytykset, jotka ovat mahdollistaneet muun muassa pohjoismaisen hyvinvointimallin, pohjoismaisen kielisopinmuksen ja pohjoismaisen ympäristöyhteistyön.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 20 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen keskusteluihin, kirjallinen palautustehtävä (5 s).

Kirjallisuus: Valikoima artikkeleita ja esseitä pohjoismaisilla kielillä opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Kaikki opetus tapahtuu tanskaksi, norjaksi tai ruotsiksi.

■ Kielitieteen syventävä kollokvio  
*Advanced Colloquium in Linguistics*

Laajuus: 10 op

Koodi: KEYR3013

Ajoitus: Maisteriopintojen 2. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa syventää ja laajentaa ajankohtaisen kielitieteellisen kirjallisuuden pohjalta näkemystään kielestä ja kielentutkimuksesta, erityisesti nordistiikasta, osana kansainvälistä kielentutkimusta ja monitieteistä keskustelua. Opiskelija pystyy osallistu-

■ Norden i tiden  
*Scandinavia in Time*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI1204

Tidpunkt: Magisterstudier: åk 1 hösten

Tidigare studier: KOTI2005 Grundkurs i danska och norska

Lärandemål: Studenten kan definiera det nordiska samarbetet och förutsättningarna för det, kan reflektera över sin egen och de övriga nordbornas roll i den nordiska gemenskapen och kan jämföra de nordiska länderna och deras värden med länder utanför Norden.

Innehåll: Under kursen fokuseras händelser som har bidragit till att Norden har blivit ett samarbetande och gränsbrytande område. Genom textläsning och diskussioner om aktuella teman definieras de förutsättningar som har möjliggjort bland annat den nordiska välfärdsmodellens, den nordiska språkkonventionen och det nordiska miljösamarbetet.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 20 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i diskussioner, skriftlig inlämningsuppgift (5 s.).

Litteratur: Ett urval artiklar och essäer på nordiska språk enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: All undervisning sker på danska, norska eller svenska.

■ Fördjupade kollokvium i språkvetenskap  
*Advanced Colloquium in Linguistics*

Omfattning: 10 sp

Kod: KEYR3013

Tidpunkt: Magisterstudier: åk 2 hösten

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan med stöd av aktuell språkvetenskaplig litteratur fördjupa och utvidga sin uppfattning om språk och språkforskning, speciellt om nordistik som en del av internationell språkforskning och tvärvetenskaplig diskussion, kan delta i vetenskaplig och samhällsdis-



maan oman alansa tieteelliseen ja yhteiskunnalliseen keskusteluun (esim. tieteestä keskustelemiseen, argumentointiin ja tieteellisen kirjallisuuden kriittiseen arviointiin) ja osaa muodostaa kokonaiskuvan joistakin keskeisistä kielentutkimuksen osa-alueista sekä synteesejä aiemmin omaksumiensa kielitieteellisten teorioiden ja metodien pohjalta.

Sisältö: Opintojakso koostuu seuraavista kielitieteen osa-alueista: pohjoismainen kielialue ja pohjoismaiset kielet (nordistiikka), ruotsin kielen vaihtelu ja muuttuminen (kielihistoria), nimistön- ja murteidentutkimus, tekstintutkimus, ammattikielit ja terminologiaoppi sekä monikielisyys ja -kulttuurisuus. Opiskelijat kirjoittavat analyttisen esseen yhdestä nordistiikan klassikosta ja kirja-arvion yhdestä uudesta pohjoismaisesta väitöskirjasta. Tieteellisen kirjoittamisen lisäksi opintojaksoon sisältyy akateemisia keskustelutilanteita.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Kollokviotyöskentely 20 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen keskusteluihin sekä kirjatentti, pohdiskeleva essee ja kirja-arvio.

Kirjallisuus:

1. Pettersson, Gertrud: Svenska språket under sjuhundra år. 2. painos. 2005.
2. Tieteellisiä aikakauslehtiartikkeleita opettajan ohjeiden mukaan.
3. Språk och stil 22:1. 2012.
4. Pohjoismaisten kielten alaan kuuluva väitöskirja opettajan ohjeiden mukaan.
5. Nordistiikan klassikkoteos (monografia) opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Pakollinen läsnäolo.

■ Tieteellinen kirjoittaminen ruotsiksi  
*Academic Writing in Swedish*

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS3001

Ajoitus: Maisteriopintojen 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: Ruotsin kielen aineopinnot

Osaamistavoite: Opiskelija osaa kirjoittaa tyyllillisesti ja kielellisesti hyviä ruotsinkielisiä tieteellisiä tekstejä, keskustella niistä ja pohtia niitä teks-

kussion inom sitt eget område (t.ex. i diskussion om vetenskap, argumentation och kritisk utvärdering av vetenskaplig litteratur), kan bilda en helhetsbild av några centrala områden inom språkforskning och kan skapa synteser med hjälp av tidigare inlärd språkvetenskapliga teorier och metoder.

Innehåll: Kursen består av följande delar av språkvetenskap: nordiskt språkområde och nordiska språk, svenska språkets variation och förändring (språkhistoria), namn- och dialektforskning, textforskning, fackspråk och terminologi samt flerspråkighet och mångkulturalism. Studenten skriver en analytisk essä om ett klassiskt verk inom nordistik samt en bokrecension om en ny nordisk doktorsavhandling. Utöver vetenskapligt skrivande innefattar kursen diskussionsinlägg och akademiska debatter. Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Kollokviemöten 20 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i diskussioner samt en boktenta, resonerande essä och bokrecension.

Litteratur:

1. Pettersson, Gertrud: Svenska språket under sjuhundra år. 2 uppl. 2005.
2. Vetenskapliga artiklar enligt lärarens anvisningar.
3. Språk och stil 22:1. 2012.
4. En doktorsavhandling inom nordiska språk enligt lärarens anvisningar.
5. Ett klassiskt verk inom nordistik (monografi) enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Pakollisuus: O

Övrig information: Obligatorisk närvaro.

■ Att skriva vetenskapligt på svenska  
*Academic Writing in Swedish*

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS3001

Tidpunkt: Magisterstudier: åk 1 våren

Tidigare studier: Ämnesstudierna i svenska.

Lärandemål: Studenten kan skriva vetenskapliga texter som stilistiskt och språkligt motsvarar god svensk vetenskaplig text, diskutera och reflek-



tilajin näkökulmasta sekä hyödyntää näin saamia tietoja oman tieteellisen tekstin (maisteritutkielman) kirjoittamisessa.

Sisältö: Luentoja tieteellisestä tekstistä tekstilajina ja ruotsinkielisen tieteellisen tekstin ominaispiirteistä. Opiskelija kirjoittaa itse lyhyehköjä tieteellisiä tekstejä (tiivistelmä, tutkimussuunnitelma). Opiskelija analysoi ruotsinkielisiä tieteellisiä tekstejä tekstilajin ja tyylin näkökulmasta. Opiskelija päivittää tietonsa tieteellisestä kirjoittamisesta ruotsin kielellä.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 12 tuntia ja harjoitukset 8 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen. Luentoja. Kirjoitustyöpajoja, joissa opiskelijat analysoivat ja muokkaavat omia ja toisten kirjoittamia tekstejä.

Kirjallisuus: Noin 100 sivua opettajan ohjeiden mukaan:

1. Vapaavalintainen opas tieteelliseen kirjoittamiseen.
2. Ajankohtaisia ruotsinkielisiä artikkeleita, jotka liittyvät tieteelliseen kirjoittamiseen ruotsin kielellä.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

#### ■ Kielikylvyn ja monikielisyyden asiantuntijuus *Expertise in Language Immersion and Multilingualism*

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS2302

Ajoitus: Maisteriopintojen 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Osaamistavoite: Opiskelija osaa etsiä ja valikoida mielekästä kielikylpyä ja/tai monikielisyyttä käsitteleviä ajankohtaisia tutkimuksia syventääkseen valitsemansa aiheen tuntemusta ja osaa välittää näitä syventyneitä tietojaan digitaalisen kertomuksen avulla.

Sisältö: Itsenäisiä kirjallisuusopintoja liittyen kielikylpyyn/monikielisyyteen. Yksilöharjoituksia tai parityöskentelyä opettajan ohjeiden mukaan.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 6 tuntia, verkkokurssi.

Suoritustapa: Kirjallisia harjoituksia ja digitaalinen kertomus.

Kirjallisuus: Oheislukemistona monikielisyyttä käsittelevää tieteellistä kirjallisuutta yhteistyössä opettajan kanssa (n. 500 sivua).

Arviointi: 1–5 / hylätty.

tera kring vetenskapliga svenska texter som genre och utnyttja de erhållna kunskaperna inför det egna skrivandet av avhandling pro gradu.

Innehåll: Föreläsningar om vetenskaplig text som genre och särdrag i vetenskaplig svensk text. Studenten skriver kortare vetenskapliga texter (sammandrag, forskningsplan). Studenten analyserar vetenskapliga svenska texter med tanke på genre och stilval. Studenten uppdaterar sina kunskaper om vetenskaplig svenska.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 12 timmar och övningar 8 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande. Föreläsningar. Skrivverkstäder där studenterna analyserar och bearbetar sina egna och varandras texter.

Litteratur: Ca 100 sidor enligt lärarens anvisningar:

1. En valfri handbok i vetenskapligt skrivande.
2. Aktuella artiklar med anknytning till vetenskaplig svenska.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråk svenska.

#### ■ Expertis i språkbad och flerspråkighet *Expertise in Language Immersion and Multilingualism*

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS2302

Tidpunkt: Magisterstudier: åk 1 våren

Tidigare studier: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Lärandemål: Studenten kan söka och välja relevant aktuell forskning kring språkbad och/eller flerspråkighet för att fördjupa sina kunskaper inom det valda temat och förmedla sina fördjupade kunskaper genom en digital berättelse.

Innehåll: Självständiga litteraturstudier kring språkbad/flerspråkighet. Individuellt arbete eller pararbete enligt lärarens anvisningar.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 6 timmar, nätkurs.

Prestationskrav: Skriftliga övningar och digital berättelse.

Litteratur: Referenslitteratur: vetenskaplig litteratur kring flerspråkighet i samråd med läraren (ca 500 sidor).

Bedömning: 1–5 / underkänd.



■ Ruotsi toisena kielenä monikielisessä diskurssissa  
*Swedish as a Second Language in a Multilingual Discourse*

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS2305

Ajoitus: Maisteriopintojen 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Osaamistavoite: Opiskelija osaa keskustella erilaisista opetustarpeista ruotsi toisena kielenä -opetuksessa huomioiden ajankohtaisen kielirakenteita, kielen prosessointia ja kulttuurintuntemusta käsittelevän tutkimuksen, sekä havainnoida ja analysoida ruotsin kielen opetusta aidoissa luokkahuonetilanteissa ja arvioida oppilaiden tekstejä.

Sisältö: Sekä kielitieteellisiä että didaktisia luentoja aihealueesta ruotsi toisena kielenä (lukuun ottamatta ruotsin kielikylpyä). Ryhmäkeskusteluja ja luokkahuonevierailuja.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot, kollokvioistunnot ja luokkahuonevierailut yhteensä 24 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen, kirjallinen raportti ja tentti.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan (n. 400 sivua):

1. Hyltenstam, Kenneth & Inger Lindberg (red.): Svenska som andraspråk - i forskning, undervisning och samhälle. 2. painos. 2013.
2. Flyman Mattson, Anna & Gisela Håkansson: Bedömning av svenska som andraspråk. 2010.
3. Ajankohtaisia artikkeleita ruotsin kielen opetuksesta Suomessa.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Kielen ja sisällön integrointi kielikylvyssä ja muussa sisältöpainotteisessa kielenopetuksessa  
*Language and Content in Language Immersion and other Content-Based Language Teaching*

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS2308

Ajoitus: Maisteriopintojen 1. vsk kevät

■ Svenska som andraspråk i en flerspråkig diskurs  
*Swedish as a Second Language in a Multilingual Discourse*

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS2305

Tidpunkt: Magisterstudier: åk 1 våren

Tidigare studier: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Lärandemål: Studenten kan diskutera aktuell forskning kring språkstrukturer, språkprocessning och kulturkänedom med tanke på olika undervisningsbehov inom svenska som andraspråk, observera och analysera svenskundervisning i praktiken genom klassrumsbesök och utvärdera elevtexter.

Innehåll: Såväl lingvistiskt som didaktiskt orienterade föreläsningar om ämnesområdet svenska som andraspråk (förutom språkbadet i svenska). Gruppdiskussioner och klassrumsbesök.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar, kollokvier, klassrumsbesök sammanlagt 24 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande, skriftlig rapport och tentamen.

Litteratur: Enligt lärarens anvisningar (ca 400 sidor):

1. Hyltenstam, Kenneth & Inger Lindberg (red.): Svenska som andraspråk - i forskning, undervisning och samhälle. 2. uppl. 2013.
2. Flyman Mattsson, Anna & Gisela Håkansson: Bedömning av svenska som andraspråk. 2010.
3. Aktuella artiklar om svenskundervisningen i Finland.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.

■ Integrering av språk och ämne i språkbad och annan ämnesbaserad språkundervisning  
*Language and Content in Language Immersion and other Content-Based Language Teaching*

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS2308

Tidpunkt: Magisterstudier: åk 1 våren





Edeltävät opinnot: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305, Teksti ja tyylilaji monikielisissä konteksteissa

Osaamistavoite: Opiskelija osaa tarkastella kriittisesti ja soveltaa kielen ja sisällön integroinnin periaatteita, osaa suunnitella ja arvioida toisen kielen aineenopetuksen kielellisiä tavoitteita eri vuosikursseilla sekä osaa tunnistaa luokkahuoneyöskentelyyn luonnollisesti sisältyvän kielen.

Sisältö: Luentoja ja keskusteluja kielen ja sisällön integroinnista kielenopetuksessa. Opetuskokonaisuuden suunnittelu ja esittely keskittyen kielellisiin tavoitteisiin ja opettajan kielelliseen rooliin kielikylvyssä tai muussa sisältöpainotteisessa kielenopetuksessa. Luokkahuonehavainnoinnit ja siitä raportointi.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 16 tuntia, harjoitukset ja kollokviot 16 tuntia. Luokkahuonehavainnoinnit.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen, luokkahuonehavainnoinnit, kirjalliset ja suulliset tehtävät.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan (noin 130 sivua):

1. Lyster, Roy: Learning and teaching languages through content. A counterbalanced approach. 2007.
2. Axelsson et al.: Ämne och språk – Språkliga dimensioner i ämnesundervisningen. 2006. <http://www.pedagogstockholm.se/Web/Core/Pages/Special/DocumentServiceDocument.aspx?fileid=a3c5d2ff4b6044288e3f405c52eca11>
3. Språkbadsmaterial-portaalin materiaalipaketti. <http://lipas.uwasa.fi/hut/svenska/sprakbadsmaterial/>.
4. Greppa språket! Ämnesdidaktiska perspektiv på flerspråkighet. 2012. [http://www.skolverket.se/om-skolverket/visa-enskild-publikation?\\_xurl\\_=http%3A%2F%2Fwww5.skolverket.se%2Fwtpub%2Fws%2Fskolbok%2Fwpubext%2Ftrycksak%2FRecord%3Fk%3D2573](http://www.skolverket.se/om-skolverket/visa-enskild-publikation?_xurl_=http%3A%2F%2Fwww5.skolverket.se%2Fwtpub%2Fws%2Fskolbok%2Fwpubext%2Ftrycksak%2FRecord%3Fk%3D2573).
5. Grandell, C., N. Hovi, B. Kaskela-Nortamo, K. Mård & T. Young (red.): Arbetssätt och undervisningsmetoder i språkbad. Kompendium 2: Temaundervisning och stationer i språkbad. 1995.
6. Björklund, S., M. Buss, M. Heikkinen, Ch. Laurén & H. Vesimäki: Arbetssätt och undervisningsmetoder i språkbad. Kompendium 3: Språkbadslevers möte med närmiljön. 1996.
7. Björklund, S., B. Kaskela-Nortamo, M. Kvist, H. Lindfors & M. Tallgård: Att uppmuntra till språk i språkbadsgrupper. Kompendium 4. 2005.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

Tidigare studier: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305, Text och genre i flerspråkiga kontexter

Lärandemål: Studenten kan kritisk granska samt tillämpa olika principer för integrering av språk och innehåll, kan planera och utvärdera språkliga mål i ämnesundervisning på ett andraspråk i olika årskurser och kan identifiera det språk som naturligt hör ihop med klassrumsarbete.

Innehåll: Föreläsningar och diskussion om integrering av språk och ämne i språkundervisning. Planering och presentation av en undervisningshelhet med fokus på språkliga mål och lärarens språkliga roll i språkbad eller i annan ämnesbaserad språkundervisning. Klassrumsobservationer med tillhörande rapportering.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 16 timmar, övningar och kollokvier 16 timmar. Klassrumsobservationer.

Prestationskrav: Aktivt deltagande, klassrumsobservationer, skriftliga och muntliga uppgifter.

Litteratur: Enligt lärarens anvisningar (ca 130 sidor):

1. Lyster, Roy: Learning and teaching languages through content. A counterbalanced approach. 2007.
2. Axelsson et al.: Ämne och språk – Språkliga dimensioner i ämnesundervisningen. 2006. <http://www.pedagogstockholm.se/Web/Core/Pages/Special/DocumentServiceDocument.aspx?fileid=a3c5d2ff4b6044288e3f405c52eca11>
3. Materialpaketen i portalen Språkbadsmaterial. <http://lipas.uwasa.fi/hut/svenska/sprakbadsmaterial/>.
4. Greppa språket! Ämnesdidaktiska perspektiv på flerspråkighet. 2012. [http://www.skolverket.se/om-skolverket/visa-enskild-publikation?\\_xurl\\_=http%3A%2F%2Fwww5.skolverket.se%2Fwtpub%2Fws%2Fskolbok%2Fwpubext%2Ftrycksak%2FRecord%3Fk%3D2573](http://www.skolverket.se/om-skolverket/visa-enskild-publikation?_xurl_=http%3A%2F%2Fwww5.skolverket.se%2Fwtpub%2Fws%2Fskolbok%2Fwpubext%2Ftrycksak%2FRecord%3Fk%3D2573).
5. Grandell, C., N. Hovi, B. Kaskela-Nortamo, K. Mård & T. Young (red.): Arbetssätt och undervisningsmetoder i språkbad. Kompendium 2: Temaundervisning och stationer i språkbad. 1995.
6. Björklund, S., M. Buss, M. Heikkinen, Ch. Laurén & H. Vesimäki: Arbetssätt och undervisningsmetoder i språkbad. Kompendium 3: Språkbadslevers möte med närmiljön. 1996.
7. Björklund, S., B. Kaskela-Nortamo, M. Kvist, H. Lindfors & M. Tallgård: Att uppmuntra till språk i språkbadsgrupper. Kompendium 4. 2005.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.





■ Tutkielma ja tutkielmaseminaari  
*M.A. Thesis and Seminar*

Laajuus: Alku- ja väliraportti 10 op, pro gradu -tutkielma 30 op

Koodi: MAISS3099 ja MAISS3100

Ajoitus: Maisteriopintojen 2. vsk

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa laatia tieteellisen tutkimusasetelman ja toteuttaa sen, osaa käyttää eri tietolähteitä ja arvioida niitä kriittisesti, kykenee itsenäiseen tiedon tuottamiseen ja soveltamiseen, osaa laatia tieteellisen kirjoittamisen periaatteita noudattavan tutkielman ja hallitsee tieteellisen keskustelun perustaidot, osaa keskustella kriittisesti omastaan ja muiden tutkielmista seminaari-istunnoissa sekä toimia opponenttina.

Sisältö: Oman tutkimuksen suunnittelu, toteuttaminen ja raportointi sekä suullisesti että kirjallisesti tieteellistä käytäntöä noudattaen. Muiden opiskelijoiden tekstien opponointi, kommentointi sekä keskusteluun osallistuminen.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Seminaari-istunnot 30 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen seminaari-istuntoihin, alku- ja väliraportin laatiminen, opponenttina toimiminen sekä tutkielma n. 70–100 sivua.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: Alku- ja väliraportti: hyväksytty / hylätty; pro gradu -tutkielma: katso arvostelu osoitteesta: [http://www.uva.fi/fi/for/student/studies/graduation/languages\\_and\\_communication/thesis/arvostelu.pdf/](http://www.uva.fi/fi/for/student/studies/graduation/languages_and_communication/thesis/arvostelu.pdf/).

Lisätiedot: Pro gradu -tutkielmat tarkistetaan Turnitin-plagiaatintunnistujärjestelmällä.

■ Magisterseminarium och avhandling  
*M.A. Thesis and Seminar*

Omfattning: Planeringsuppsats och mellanrapport 10 sp, avhandling pro gradu 30 sp

Kod: MAISS3099 ja MAISS3100

Tidpunkt: Magisterstudier: åk 2

Tidigare studier: –

Mål: Studenten kan utarbeta en vetenskaplig forskningsplan och genomföra den, kan använda olika informationskällor och utvärdera dem kritiskt, förmår självständigt utveckla ny kunskap och tillämpa den, kan utarbeta en avhandling enligt principer för vetenskapligt skrivande och behärskar grundfärdigheter för vetenskaplig diskussion, kan kritiskt diskutera sin egen och andra studenters avhandlingar under seminarieröten samt fungera som opponerare.

Innehåll: Studenten planerar, genomför och rapporterar den egna forskningen både muntligt och skriftligt. Studenten iaktar god vetenskaplig praxis. Studenten opponerar och kommenterar andra studenters texter samt deltar i diskussioner.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Seminarieröten 30 timmar.

Prestationskrav: Studenten deltar aktivt i seminarieröten, utarbetar planeringsuppsats och mellanrapport, fungerar som opponerare samt utarbetar en avhandling på ca 70–100 sidor.

Litteratur: Enligt överenskommelse med handledare.

Bedömning: Se: [http://www.uva.fi/fi/for/student/studies/graduation/languages\\_and\\_communication/thesis/bedomning.pdf/](http://www.uva.fi/fi/for/student/studies/graduation/languages_and_communication/thesis/bedomning.pdf/).

Övrig information: 10 sp registreras efter mellanrapporten, opponeringen och seminarierötena. Avhandlingarna granskas med Turnitin, systemet för plagiatkontroll.